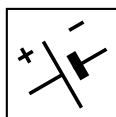


E 300 Li 40 Series  
E 340 Li 40 Series  
E 380 Li 40 Series



- IT** Tosaerba a batteria con conducente a piedi  
MANUALE DI ISTRUZIONI  
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** Акумулаторна носачка с изправен водач  
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА  
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** Kosilica na bateriju na guranje  
UPUTSTVO ZA UPOTREBU  
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** Akumulátorová sekačka se stojící obsluhou  
NÁVOD K POUŽITÍ  
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** Batteridreven plæneklipper betjent af gående personer  
BRUGSANVISNING  
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** Handgeführter batteriebetriebener Rasenmäher  
GEBRAUCHSANWEISUNG  
ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** Χλοοκοπτική μηχανή μπαταρίας με όρθιο χειριστή  
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ  
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** Pedestrian-controlled walk-behind battery powered lawn mower  
OPERATOR'S MANUAL  
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** Cortadora de pasto por batería con operador de pie  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** Seisva juhiga akutoitega muruniitja  
KASUTUSJUHEND  
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** Kävellèn ohjattava akkukäyttöinen ruohonleikkuri  
KÄYTTÖOHJEET  
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä
- FR** Tondeuse à gazon alimentée par batterie et à conducteur à pied  
MANUEL D'UTILISATION  
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** Baterijska ručno upravljana kosilica trave  
PRIRUČNIK ZA UPORABU  
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** Gyalogvezetésű akkumulátoros fűnyírógép  
HASZNÁLATI UTASÍTÁS  
FIGYELEM! a gép használata előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** Pėsčio operatoriaus valdoma akumuliatorinė vejapjovė  
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS  
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** Ar bateriju darbināma no aizmugures ejot vadāma zāliena pļaujmašina  
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA  
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** Тревокосачка на батерија со оператор на нозе  
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА  
ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** Lopend bediende grasmaaier met batterij  
GEBRUIKERSHANDLEIDING  
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** Håndført batteridrevet gressklipper  
INSTRUKSJONSBOK  
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

**PL** Kosiarka akumulatorowa prowadzona przez operatora pieszego  
INSTRUKCJE OBSŁUGI

OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

**PT** Corta-relvas a bateria para operador apeedo  
MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

**RO** Mașină pe baterii de tuns iarba cu conducător pedestru  
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

**RU** Газонокосилка с пешеходным управлением с батарейным питанием  
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

**SK** Akumulátorová kosačka so stojacou obsluhou  
NÁVOD NA POUŽITIE

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

**SL** Akumulatorska kosilnica za stoječega delavca  
PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

**SR** Kosačica na bateriju na garanje  
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

**SV** Batteridriven förarladd gräsklippare  
BRUKSANVISNING

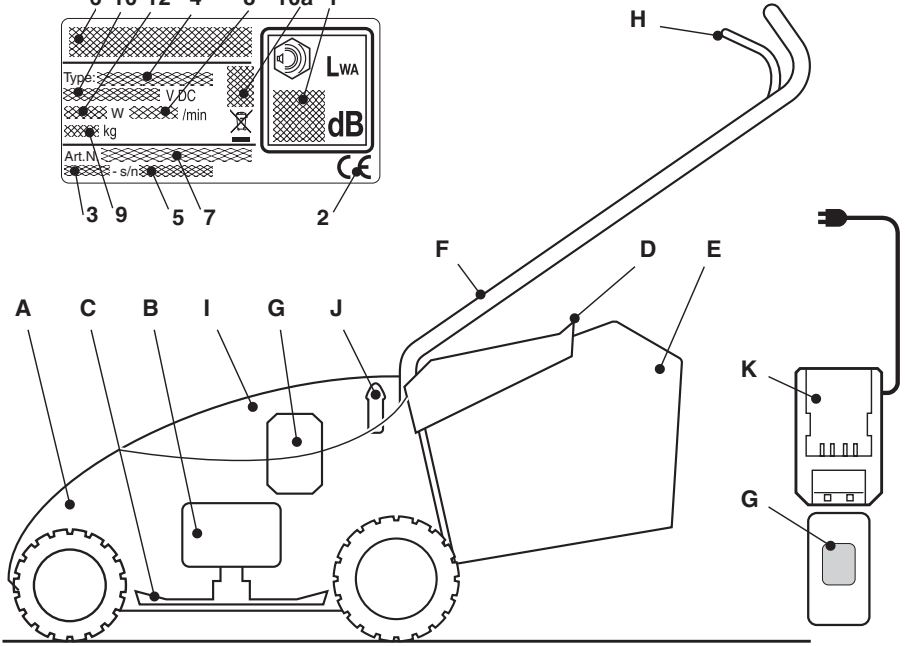
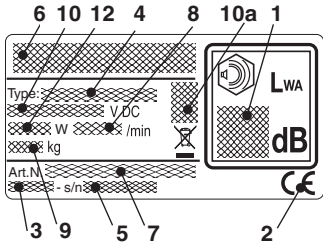
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

**TR** Arkadan ayak kumandalı bataryalı çim biçme makinesi  
KULLANIM KILAVUZU

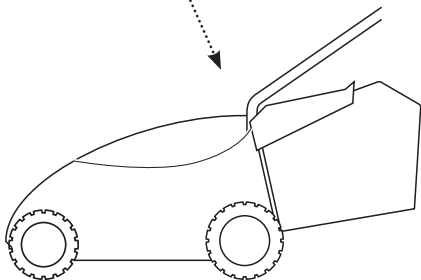
DIKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali .....	<b>IT</b>
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация .....	<b>BG</b>
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>BS</b>
ČESKY - Překlad původního návodu k používání .....	<b>CS</b>
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning .....	<b>DA</b>
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung .....	<b>DE</b>
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτύπων οδηγιών .....	<b>EL</b>
ENGLISH - Translation of the original instruction .....	<b>EN</b>
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original .....	<b>ES</b>
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge .....	<b>ET</b>
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös .....	<b>FI</b>
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale .....	<b>FR</b>
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>HR</b>
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása .....	<b>HU</b>
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas .....	<b>LT</b>
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas .....	<b>LV</b>
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства .....	<b>MK</b>
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing .....	<b>NL</b>
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen .....	<b>NO</b>
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej .....	<b>PL</b>
PORTUGUÊS - Tradução do manual original .....	<b>PT</b>
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului .....	<b>RO</b>
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций .....	<b>RU</b>
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie .....	<b>SK</b>
SLOVENŠČINA - Prevod izvornih navodil .....	<b>SL</b>
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva .....	<b>SR</b>
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original .....	<b>SV</b>
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi .....	<b>TR</b>

1

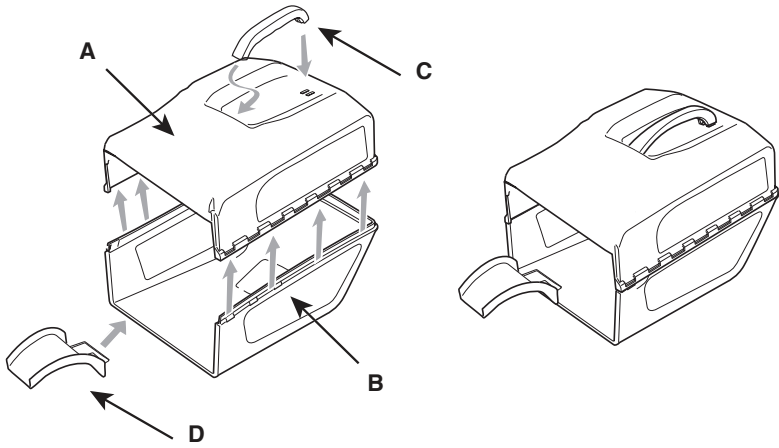


2



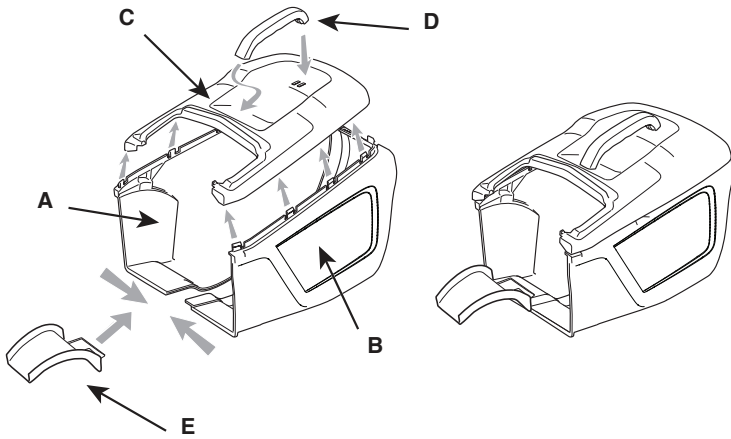
3

I



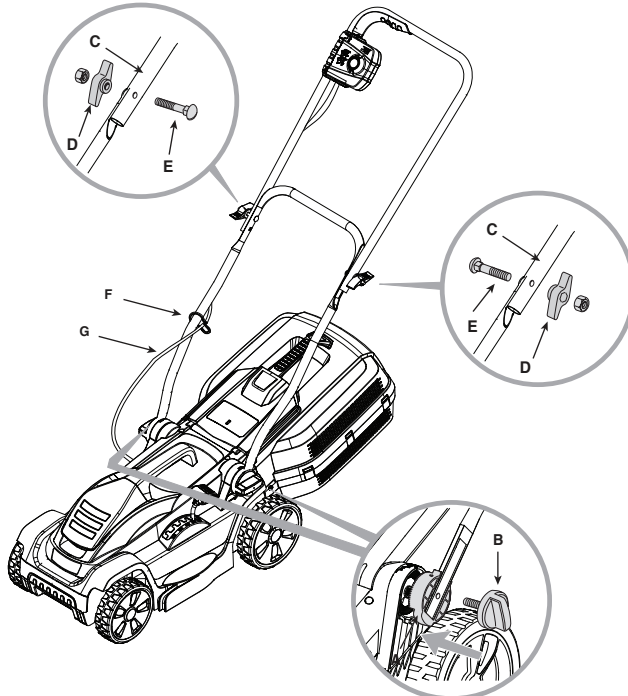
4

II



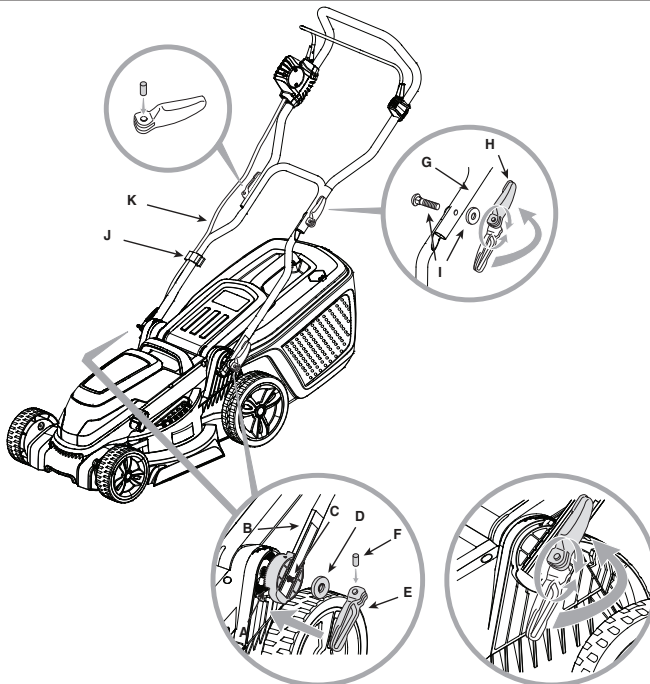
5

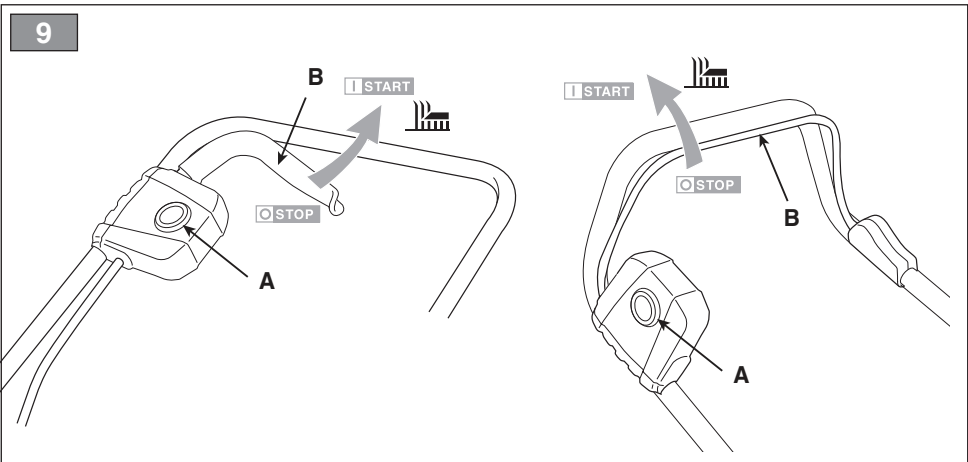
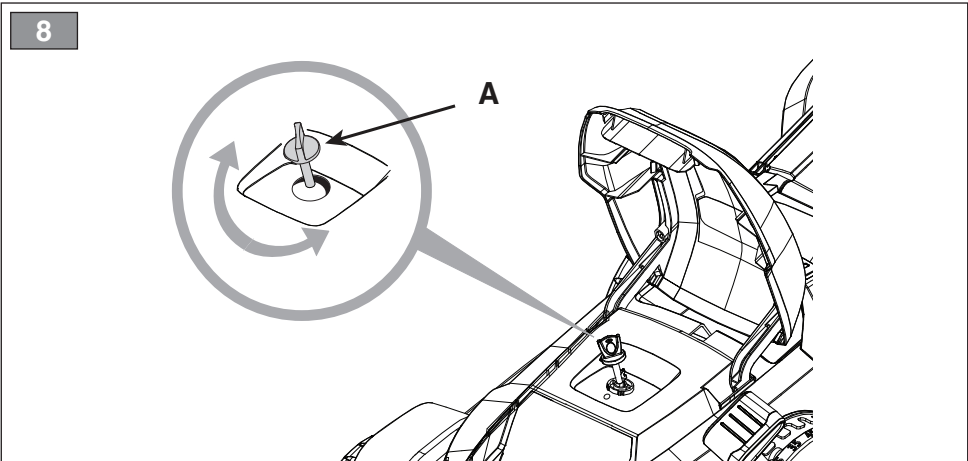
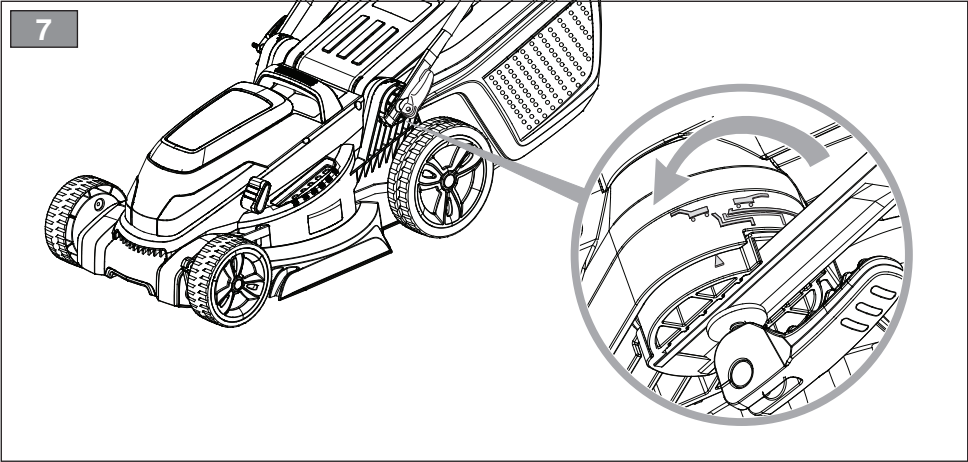
I



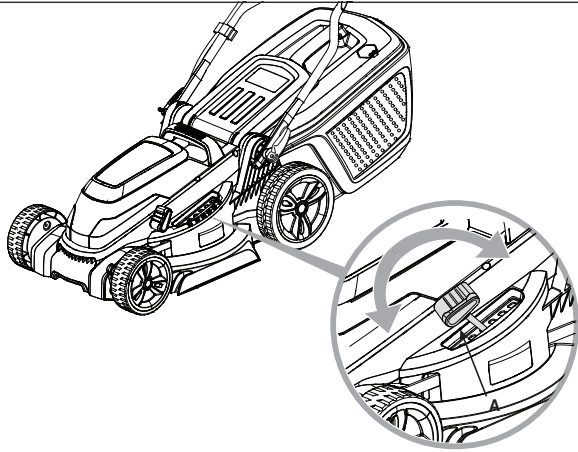
6

II

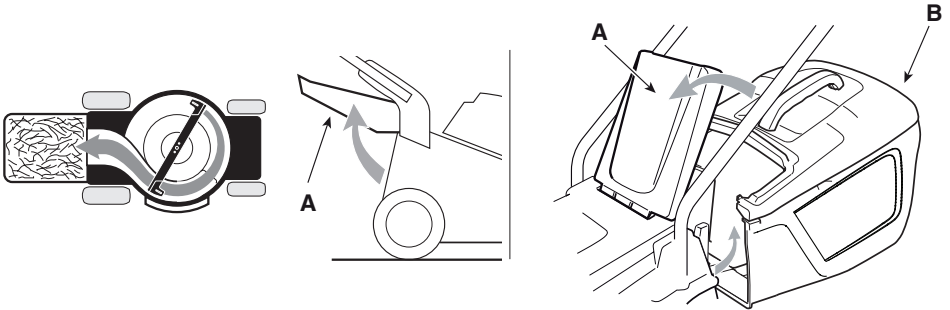




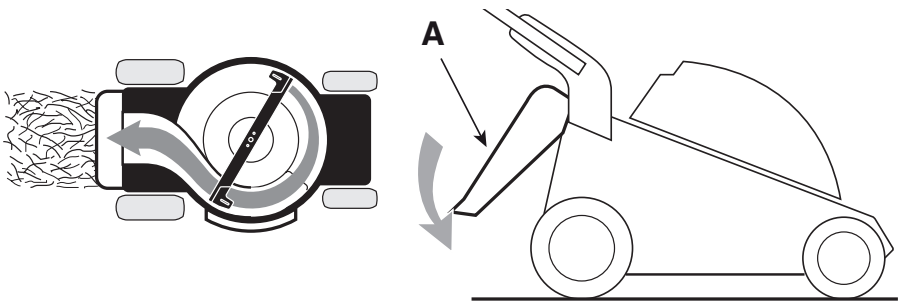
10



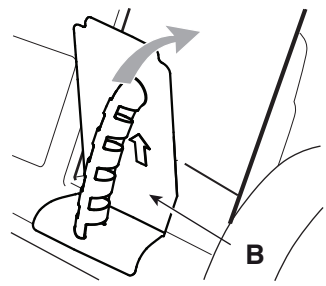
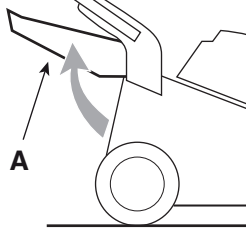
11



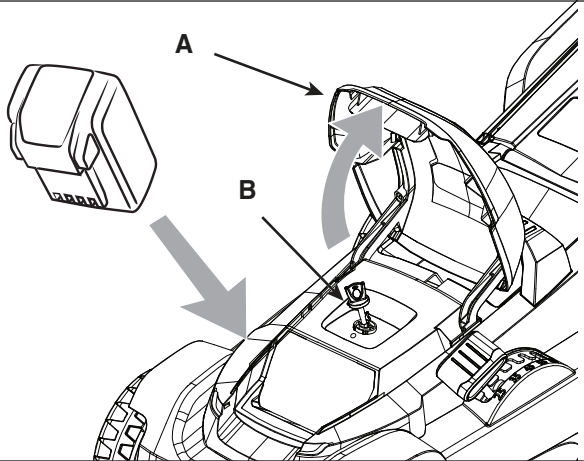
12



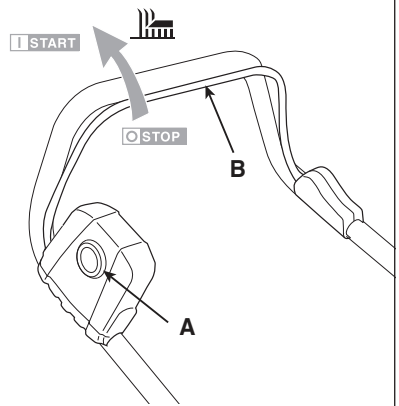
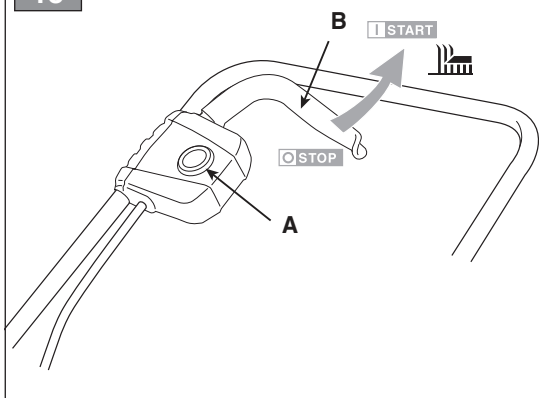
13



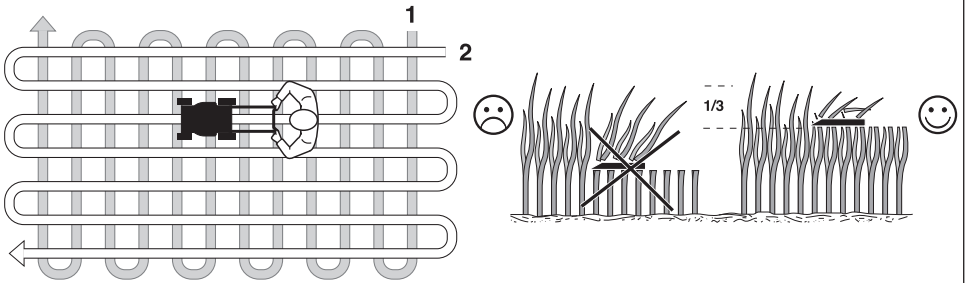
14



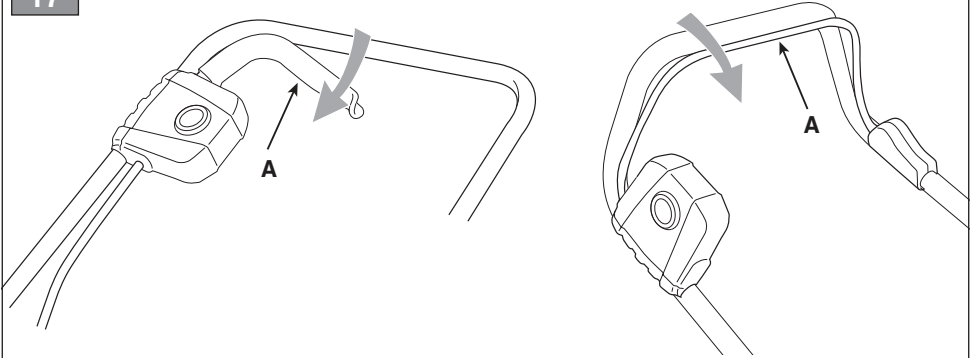
15



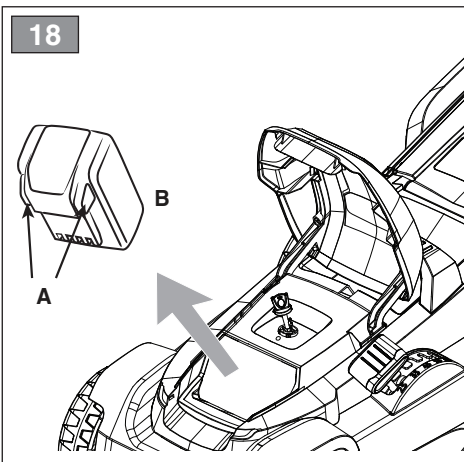
16



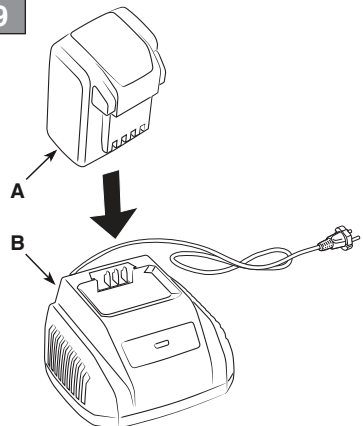
17

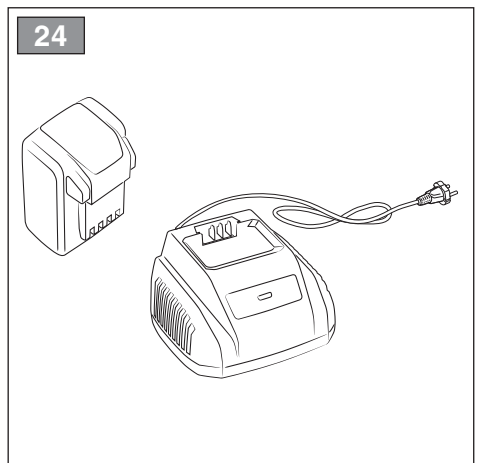
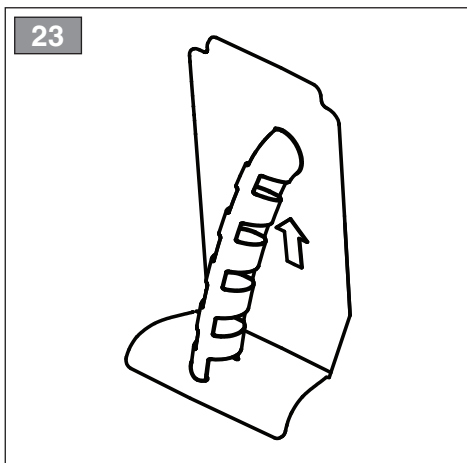
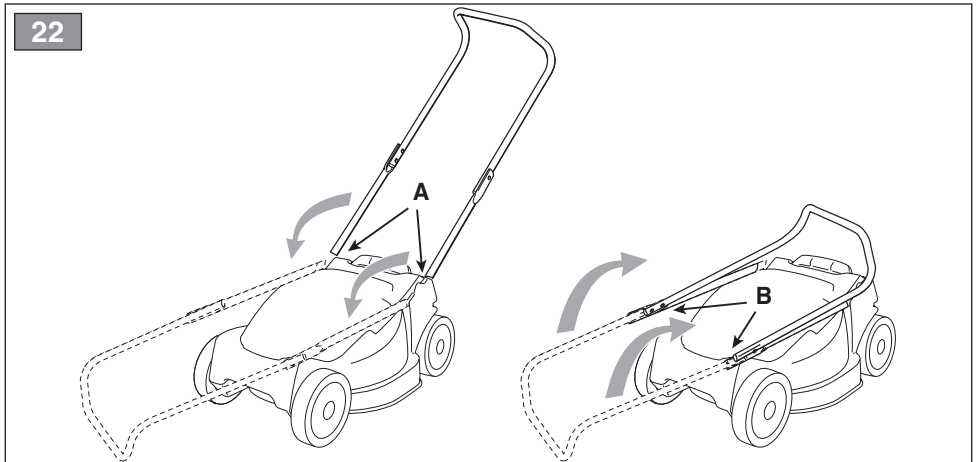
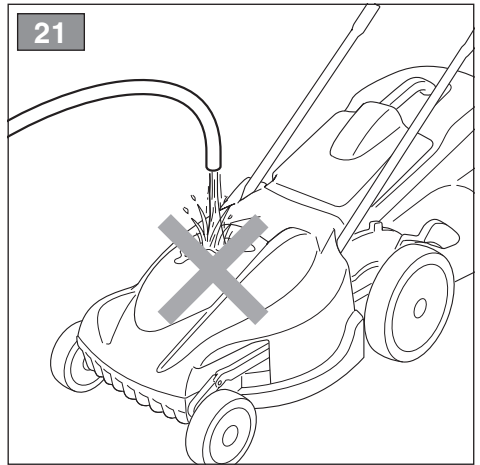
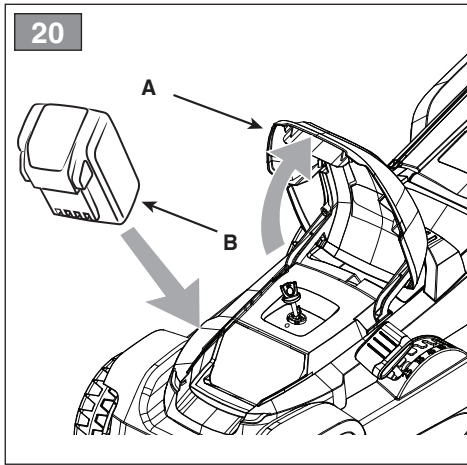


18



19





[1]	<b>DATI TECNICI</b>		<b>E 300 Li 40 Series</b>	<b>E 340 Li 40 Series</b>	<b>E 380 Li 40 Series</b>
[2]	Potenza nominale *	W	400	470	550
[3]	Velocità mass. di funzionamento motore *	min <sup>-1</sup>	3500	3300	3300
[4]	Tensione e frequenza di alimentazione MAX	V / DC	40	40	40
[5]	Tensione e frequenza di alimentazione NOMINAL	V / DC	36	36	36
[6]	Peso macchina *	kg	8,9 - 9,0	11,8 - 12,0	13,4 - 13,6
[7]	Ampiezza di taglio	cm	30	34	38
[8]	Dimensioni				
[8a]	Lunghezza	cm	113	113	122
[8b]	Larghezza	cm	36	37	41
[8c]	Altezza	cm	101	107	100
[9]	Codice dispositivo di taglio	cm	181004468/0	181004469/0	181004470/0
[10]	Livello di pressione acustica	dB(A)	73,1	75,2	75,8
[11]	Incertezza di misura	dB(A)	3	3	3
[12]	Livello di potenza acustica misurato	dB(A)	84,7	86,6	88,9
[11]	Incertezza di misura	dB(A)	2,23	1,82	1,98
[13]	Livello di potenza acustica garantito	dB(A)	96	96	96
[14]	Livello di vibrazioni	m/s <sup>2</sup>	1,54	1,24	2,02
[11]	Incertezza di misura	m/s <sup>2</sup>	3,0	3,0	3,0

[15]	<b>ACCESSORI A RICHIESTA</b>			
[16]	Kit "mulching"	✓	✓	✓
[17]	Batterie, mod.	BT 40 Li 2.0 BT 40 Li 2.5		
[18]	Carica batteria, mod.	CG 40 Li		

\* Per il dato specifico, fare riferimento a quanto indicato nell'etichetta di identificazione della macchina.

<p><b>[1] BG - ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΔΑΝΝΗ</b></p> <p>[2] Номинална мощност *</p> <p>[3] Максимална скорост на работа на мотора</p> <p>[4] Напряжение и честота на захранване MAX</p> <p>[5] Напряжение и честота на захранване NOMINAL</p> <p>[6] Τεγλο на машината *</p> <p>[7] Широчина на косене</p> <p>[8] Размери</p> <p>[8a] Дължина</p> <p>[8b] Ширина</p> <p>[8c] Височина</p> <p>[9] Код на инструмента за рязане</p> <p>[10] Ниво на звуково налягане</p> <p>[11] Несигурност на измерване</p> <p>[12] Измерено ниво на акустична мощност</p> <p>[13] Гарантирано ниво на звукова мощност</p> <p>[14] Ниво на вибрации</p> <p>[15] Принадлъжности по заявка</p> <p>[16] Комплект за „мулчиране“</p> <p>[17] Акумулатори, модел</p> <p>[18] Зарядно устройство, модел</p> <p> </p> <p>* За конкретни данни, вижте посоченото на идентификационния етикет на машината.</p>	<p><b>[1] BS - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Nazivna snaga *</p> <p>[3] Maks. brzina rada motora *</p> <p>[4] Napon i frekvencija napajanja MAX</p> <p>[5] Napon i frekvencija napajanja NOMINAL</p> <p>[6] Težina mašine *</p> <p>[7] Širina košenja</p> <p>[8] Dimenzije</p> <p>[8a] Dužina</p> <p>[8b] Širina</p> <p>[8c] Visina</p> <p>[9] Šifra rezne glave</p> <p>[10] Razina zvučnog pritiska</p> <p>[11] Mjerna nesigurnost</p> <p>[12] Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[13] Garantovana razina zvučne snage</p> <p>[14] Razina vibracija</p> <p>[15] Dodatna oprema na zahtjev</p> <p>[16] Pribor za mulčiranje</p> <p>[17] Baterije, mod.</p> <p>[18] Punjač baterije, mod.</p> <p> </p> <p>* Dodatne informacije potražite na identifikacijskoj naljepnici uređaja.</p>	<p><b>[1] CS – TECHNICKÉ PARAMETRY</b></p> <p>[2] Jmenovitý výkon *</p> <p>[3] Maximální rychlost činnosti motoru *</p> <p>[4] Napájecí napětí a frekvence MAX</p> <p>[5] Napájecí napětí a frekvence NOMINAL</p> <p>[6] Hmotnost stroje*</p> <p>[7] Šířka sečení</p> <p>[8] Rozměry</p> <p>[8a] Délka</p> <p>[8b] Šířka</p> <p>[8c] Výška</p> <p>[9] Kód žacího ústrojí</p> <p>[10] Úroveň akustického tlaku</p> <p>[11] Nepřesnost měření</p> <p>[12] Úroveň naměřeného akustického výkonu</p> <p>[13] Úroveň zaručeného akustického výkonu</p> <p>[14] Úroveň vibrací</p> <p>[15] Příslušenství na vyžádání</p> <p>[16] Sada pro Mulčování</p> <p>[17] Akumulátor, mod.</p> <p>[18] Nabíječka akumulátoru, mod.</p> <p> </p> <p>* Ohledně uvedeného údaje vycházejte z hodnoty uvedené na identifikačním štítku stroje.</p>
<p><b>[1] DA - TEKNISKE DATA</b></p> <p>[2] Nominel effekt</p> <p>[3] Motorens maks. driftshastighed *</p> <p>[4] Forsyningsspænding og -frekvens MAX</p> <p>[5] Forsyningsspænding og -frekvens NOMINAL</p> <p>[6] Maskinens vægt *</p> <p>[7] Klippebredde</p> <p>[8] Mål</p> <p>[8a] Længde</p> <p>[8b] Bredde</p> <p>[8c] Højde</p> <p>[9] Skæreanordningens kode</p> <p>[10] Lydtryksniveau</p> <p>[11] Målesikkerhed</p> <p>[12] Målt lydeffektniveau</p> <p>[13] Garanteret lydeffektniveau</p> <p>[14] Vibrationsniveau</p> <p>[15] Tilbehør på forespørgsel</p> <p>[16] Sæt til "multiclip"</p> <p>[17] Batterier, mod.</p> <p>[18] Batterioplader, mod.</p> <p> </p> <p>* Indhent oplysninger om det specifikke data i maskinens identifikationsetiket.</p>	<p><b>[1] DE - TECHNISCHE DATEN</b></p> <p>[2] Nennleistung*</p> <p>[3] Max. Betriebsgeschwindigkeit des Motors *</p> <p>[4] MAX Versorgungsspannung und -frequenz</p> <p>[5] NOMINALE Versorgungsspannung und -frequenz</p> <p>[6] Gewicht der Maschine *</p> <p>[7] Schnittbreite</p> <p>[8] Abmessungen</p> <p>[8a] Länge</p> <p>[8b] Breite</p> <p>[8c] Höhe</p> <p>[9] Code Schneidvorrichtung</p> <p>[10] Schallpegel</p> <p>[11] Messgenauigkeit</p> <p>[12] Gemessener Schalleistungspegel</p> <p>[13] Sicherstellter Schalleistungspegel</p> <p>[14] Schwingungen</p> <p>[15] Anbaugeräte auf Anfrage</p> <p>[16] Mulching-Kit</p> <p>[17] Batterie, Mod.</p> <p>[18] Batterie-ladegerät, Mod.</p> <p> </p> <p>* Für spezielle Daten beziehen Sie sich auf die Angaben auf dem Typenschild der Maschine.</p>	<p><b>[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</b></p> <p>[2] Ονομαστική ισχύς *</p> <p>[3] Μέγ. ταχύτητα λειτουργίας κινητήρα *</p> <p>[4] Τάση και συχνότητα τροφοδοσίας MAX</p> <p>[5] Τάση και συχνότητα τροφοδοσίας NOMINAL</p> <p>[6] Βάρος μηχανήματος *</p> <p>[7] Πλάτος κοπής</p> <p>[8] Διαστάσεις</p> <p>[8a] Μήκος</p> <p>[8b] Πλάτος</p> <p>[8c] Ύψος</p> <p>[9] Κωδικός συστήματος κοπής</p> <p>[10] Στάθμη ακουστικής πίεσης</p> <p>[11] Αβεβαιότητα μέτρησης</p> <p>[12] Μετρούμενη στάθμη ακουστικής ισχύος</p> <p>[13] Εγγυημένη στάθμη ηχητικής πίεσης</p> <p>[14] Επίπεδο κραδασμών</p> <p>[15] Παρεκκείμενα κατόπι παραγγελίας</p> <p>[16] Σετ "Mulching" (ψιλοτεμαχισμού)</p> <p>[17] Μπαταρίες, μοντ.</p> <p>[18] Φορτιστής μπαταρίας, μοντ.</p> <p> </p> <p>* Για το συγκεκριμένο στοιχείο, ανατρέξτε σε όσα αναγράφονται στην ετικέτα αναγνώρισης του μηχανήματος.</p>

<p>[1] <b>EN - TECHNICAL DATA</b></p> <p>[2] Nominal power *</p> <p>[3] Max. motor operation speed *</p> <p>[4] MAX power voltage and frequency</p> <p>[5] NOMINAL power voltage and frequency</p> <p>[6] Machine weight *</p> <p>[7] Cutting width</p> <p>[8] Dimensions</p> <p>[8a] Length</p> <p>[8b] Width</p> <p>[8c] Height</p> <p>[9] Cutting means code</p> <p>[10] Sound pressure level</p> <p>[11] Measurement uncertainty</p> <p>[12] Measured acoustic power level</p> <p>[13] Guaranteed acoustic power level</p> <p>[14] Vibrations level</p> <p>[15] Optional attachments</p> <p>[16] Mulching kit</p> <p>[17] Battery, mod.</p> <p>[18] Battery charger, mod.</p> <p>* For specific information, refer to the information on the machine identification label.</p>	<p>[1] <b>ES - DATOS TÉCNICOS</b></p> <p>[2] Potencia nominal *</p> <p>[3] Velocidad máx. de funcionamiento motor *</p> <p>[4] Tensión y Frecuencia de alimentación MAX</p> <p>[5] Tensión y Frecuencia de alimentación NOMINAL</p> <p>[6] Peso máquina *</p> <p>[7] Amplitud de corte</p> <p>[8] Dimensiones</p> <p>[8a] Longitud</p> <p>[8b] Anchura</p> <p>[8c] Altura</p> <p>[9] Código del dispositivo de corte</p> <p>[10] Nivel de presión acústica</p> <p>[11] Incertidumbre de medida</p> <p>[12] Nivel de potencia acústica medido</p> <p>[13] Nivel de potencia acústica garantizado</p> <p>[14] Nivel de vibraciones</p> <p>[15] Accesorios bajo pedido</p> <p>[16] Kit para "Mulching"</p> <p>[17] Baterías, mod.</p> <p>[18] Cargador de batería, mod.</p> <p>* Para conocer el dato específico, consultar todo lo indicado en la etiqueta de identificación de la máquina.</p>	<p>[1] <b>ET - TEHNILISED ANDMED</b></p> <p>[2] Nimivõimsus *</p> <p>[3] Mootori töötamise maks. kiirus *</p> <p>[4] Toite pinge ja sagedus MAX</p> <p>[5] Toite pinge ja sagedus NOMINAL</p> <p>[6] Masina kaal *</p> <p>[7] Niidulaius</p> <p>[8] Mõõtmed</p> <p>[8a] Pikkus</p> <p>[8b] Laius</p> <p>[8c] Kõrgus</p> <p>[9] Lõikeseadme kood</p> <p>[10] Helirõhu tase</p> <p>[11] Mõõtmisebatäpsus</p> <p>[12] Mõõdetud müravõimsuse tase</p> <p>[13] Garanteeritud müravõimsuse tase</p> <p>[14] Vibratsioonide tase</p> <p>[15] Tellimisel lisatarvikud</p> <p>[16] "Multsimis" komplekt</p> <p>[17] Aku, mud.</p> <p>[18] Akulaadija, mud.</p> <p>* Konkreetse info jaoks viidata masina identifitseerimisetiketil märgitule.</p>
<p>[1] <b>FI - TEKNISET TIEDOT</b></p> <p>[2] Nimellisteho *</p> <p>[3] Moottorin maksimaalinen toimintanopeus *</p> <p>[4] Syöttöjännite ja -taajuus MAX</p> <p>[5] Syöttöjännite ja -taajuus NOMINAL</p> <p>[6] Laitteen paino *</p> <p>[7] Leikkuuleveys</p> <p>[8] Koko</p> <p>[8a] Pituus</p> <p>[8b] Leveys</p> <p>[8c] Korkeus</p> <p>[9] Leikkuulaitteen koodi</p> <p>[10] Akustisen paineen taso</p> <p>[11] Epätarkka mittaus</p> <p>[12] Mitattu äänitehotaso</p> <p>[13] Taattu äänitehotaso</p> <p>[14] Tärinätaso</p> <p>[15] Tilattavat lisävarusteet</p> <p>[16] Sarja "mulching"</p> <p>[17] Akut, malli</p> <p>[18] Akkulaturi, malli</p> <p>* Kyseinen tieto on katsottava koneen tunnistustarrasta.</p>	<p>[1] <b>FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</b></p> <p>[2] Puissance nominale *</p> <p>[3] Vitesse max. de fonctionnement du moteur *</p> <p>[4] Tension et fréquence d'alimentation MAX</p> <p>[5] Tension et fréquence d'alimentation NOMINAL</p> <p>[6] Poids machine *</p> <p>[7] Largeur de coupe</p> <p>[8] Dimensions</p> <p>[8a] Longueur</p> <p>[8b] Largeur</p> <p>[8c] Hauteur</p> <p>[9] Code organe de coupe</p> <p>[10] Niveau de pression acoustique</p> <p>[11] Incertitude de la mesure</p> <p>[12] Niveau de puissance acoustique mesuré</p> <p>[13] Niveau de puissance acoustique garanti</p> <p>[14] Niveau de vibrations</p> <p>[15] Accessoires sur demande</p> <p>[16] Kit de «Mulching»</p> <p>[17] Batteries, mod.</p> <p>[18] Chargeur de batterie, mod.</p> <p>* Pour les données spécifiques, se référer aux indications reportées sur l'étiquette d'identification de la machine.</p>	<p>[1] <b>HR - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Nominalna snaga *</p> <p>[3] Maks. brzina rada motora *</p> <p>[4] Napon i frekvencija napajanja MAX</p> <p>[5] Napon i frekvencija napajanja NOMINAL</p> <p>[6] Težina stroja *</p> <p>[7] Širina košnje</p> <p>[8] Dimenzije</p> <p>[8a] Dužina</p> <p>[8b] Širina</p> <p>[8c] Visina</p> <p>[9] Šifra noževa</p> <p>[10] Razina zvučnog tlaka</p> <p>[11] Kolebanje mjerjenja</p> <p>[12] Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[13] Zajamčena razina zvučnog tlaka</p> <p>[14] Razina vibracija</p> <p>[15] Dodatna oprema na zahtjev</p> <p>[16] Komplet za "malčiranje"</p> <p>[17] Baterije, mod.</p> <p>[18] Punjač baterija, mod.</p> <p>* Za točan podatak pogledajte što je navedeno na identifikacijskoj etiketi stroja.</p>

<p>[1] <b>HU - MŰSZAKI ADATOK</b></p> <p>[2] Névfleges teljesítmény *</p> <p>[3] A motor max. üzemi sebessége *</p> <p>[4] Tápfeszültség és -frekvencia MAX</p> <p>[5] Tápfeszültség és -frekvencia NOMINAL</p> <p>[6] A gép tömege *</p> <p>[7] Munkaszélesség</p> <p>[8] Méretek</p> <p>[8a] Hosszúság</p> <p>[8b] Szélesség</p> <p>[8c] Magasság</p> <p>[9] Vágószerkezet kódja</p> <p>[10] Hangnyomás szintje</p> <p>[11] Mérési bizonytalanság</p> <p>[12] Mért zajteljesítmény szint</p> <p>[13] Garantált hangerőszint</p> <p>[14] Vibrációs szint</p> <p>[15] Igényelt tartozékok</p> <p>[16] „Mulcsozó” készlet</p> <p>[17] Akkumulátorok, típus</p> <p>[18] Akkumulátortöltő, típusa</p> <p>* A specifikus adatokat a gép azonosító címkején találja.</p>	<p>[1] <b>LT – TECHNINIAI DUOMENYS</b></p> <p>[2] Vardinė galia *</p> <p>[3] Maksimalus variklio veikimo greitis *</p> <p>[4] Maitinimo įtampa ir dažnis MAX</p> <p>[5] Maitinimo įtampa ir dažnis NOMINAL</p> <p>[6] Įrenginio svoris *</p> <p>[7] Pjovimo plotis</p> <p>[8] Matmenys</p> <p>[8a] Ilgis</p> <p>[8b] Plotis</p> <p>[8c] Aukštis</p> <p>[9] Pjovimo įrenginio kodas</p> <p>[10] Garso slėgio lygis</p> <p>[11] Matavimo netikslumas</p> <p>[12] Išmatuotas garso galios lygis</p> <p>[13] Garantuotas garso galios lygis</p> <p>[14] Vibracijų lygis</p> <p>[15] Papildomi priedai</p> <p>[16] „Mulčiavimo” rinkinys</p> <p>[17] Akumuliatoriai, mod.</p> <p>[18] Akumuliatoriaus įkroviklis, mod.</p> <p>* Dėl konkrečių duomenų žiūrėti, kas nurodyta įrenginio identifikavimo etiketėje.</p>	<p>[1] <b>LV - TEHNISKIE DATI</b></p> <p>[2] Nominālā jauda *</p> <p>[3] Maks. dzinēja griešanās ātrums *</p> <p>[4] Barošanas spriegums un frekvence MAX</p> <p>[5] Barošanas spriegums un frekvence NOMINAL</p> <p>[6] Mašīnas svars *</p> <p>[7] Plaušanas platums</p> <p>[8] Izmēri</p> <p>[8a] Garums</p> <p>[8b] Platums</p> <p>[8c] Augstums</p> <p>[9] Griešanas mehānisma kods</p> <p>[10] Skaņas spiediena līmenis</p> <p>[11] Mērījuma kļūda</p> <p>[12] Izmērītais skaņas intensitātes līmenis</p> <p>[13] Garantētais skaņas spiediena līmenis</p> <p>[14] Vibrāciju līmenis</p> <p>[15] Piederumi pēc pieprasījuma</p> <p>[16] „Mulčēšanas” komplekts</p> <p>[17] Akumulatori, mod.</p> <p>[18] Akumulatoru lādētājs, mod.</p> <p>* Attiecībā uz šo konkrēto informāciju, atsaukties uz to, kas norādīta uz ierīces identifikācijas marķējuma.</p>
<p>[1] <b>МК - ТЕХНИЧНИ ПОДАТОЦИ</b></p> <p>[2] Номинална моќност *</p> <p>[3] Максимална брзина при работа на моторот *</p> <p>[4] Волтажа и вид на напојување MAX</p> <p>[5] Волтажа и вид на напојување NOMINAL</p> <p>[6] Тежина на машината *</p> <p>[7] Ширина на косење</p> <p>[8] Димензии</p> <p>[8a] Должина</p> <p>[8b] Ширина</p> <p>[8c] Висина</p> <p>[9] Код на уредот за сечење</p> <p>[10] Ниво на звучен притисок</p> <p>[11] Мерна несигурност</p> <p>[12] Измерено ниво на акустична моќност</p> <p>[13] Ниво на загарантирана звучна моќност</p> <p>[14] Ниво на вибрации</p> <p>[15] додатоци достапни на барање</p> <p>[16] Комплет за „мелење”</p> <p>[17] Батерии, модели</p> <p>[18] Полнач за батерија, модел</p> <p>* За повеќе информации погледнете ја ознаката за идентификација на косилката.</p>	<p>[1] <b>NL - TECHNISCHE GEGEVENS</b></p> <p>[2] Nominaal vermogen *</p> <p>[3] Maximale snelheid voor de werking van de motor *</p> <p>[4] Spanning en frequentie voeding MAX</p> <p>[5] Spanning en frequentie voeding NOMINAL</p> <p>[6] Gewicht machine *</p> <p>[7] Maatbreedte</p> <p>[8] Afmetingen</p> <p>[8a] Lengte</p> <p>[8b] Breedte</p> <p>[8c] Hoogte</p> <p>[9] Code snij-inrichting</p> <p>[10] Niveau geluidsdruk</p> <p>[11] Meetonzekerheid</p> <p>[12] Gemeten akoestisch vermogen</p> <p>[13] Gewaarborgd akoestisch vermogen</p> <p>[14] Niveau trillingen</p> <p>[15] Optionele accessoires</p> <p>[16] Kit "mulching"</p> <p>[17] Accu's, mod.</p> <p>[18] Acculader, mod.</p> <p>* Voor het specifieke gegeven wordt verwezen naar wat is aangeduid op het identificerende etiket van de machine.</p>	<p>[1] <b>NO - TEKNISKE DATA</b></p> <p>[2] Nominell effekt *</p> <p>[3] Motorens maks. driftshastighet *</p> <p>[4] Matespenning og -frekvens MAX</p> <p>[5] Matespenning og -frekvens NOMINAL</p> <p>[6] Maskinvekt *</p> <p>[7] Klippebredde</p> <p>[8] Dimensjoner</p> <p>[8a] Lengde</p> <p>[8b] Bredde</p> <p>[8c] Høyde</p> <p>[9] Kode til klippeenheden</p> <p>[10] Nivå for akustisk trykk</p> <p>[11] Måleusikkerhet</p> <p>[12] Målt lydeffektivnivå</p> <p>[13] Garantert lydeffektivnivå</p> <p>[14] Vibrasjonsnivå</p> <p>[15] Ekstrautstyr etter forespørsel</p> <p>[16] Sett for "mulching"</p> <p>[17] Batteri, mod.</p> <p>[18] Batterilader, mod.</p> <p>* For den spesifikke dataen, se hva som er angitt på etiketten for identifikasjon av maskinen.</p>

<p>[1] <b>PL - DANE TECHNICZNE</b></p> <p>[2] Moc znamionowa *</p> <p>[3] Maks. prędkość obrotowa silnika *</p> <p>[4] Napięcie i częstotliwość zasilania MAX</p> <p>[5] Napięcie i częstotliwość zasilania NOMINAL</p> <p>[6] Masa maszyny *</p> <p>[7] Szerokość koszenia</p> <p>[8] Wymiary</p> <p>[8a] Długość</p> <p>[8b] Szerokość</p> <p>[8c] Wysokość</p> <p>[9] Kod urządzenia tnącego</p> <p>[10] Poziom ciśnienia akustycznego</p> <p>[11] Niepewność pomiaru</p> <p>[12] Poziom mocy akustycznej zmierzony</p> <p>[13] Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p> <p>[14] Poziom vibracji</p> <p>[15] Akcesoria na zamówienie</p> <p>[16] Zestaw mulczujący</p> <p>[17] Akumulatory, mod.</p> <p>[18] Ładowarka akumulatora, mod.</p> <p>* Aby uzyskać szczegółowe dane, odnieść się do informacji wskazanych na etykiecie identyfikacyjnej maszyny.</p>	<p>[1] <b>PT - DADOS TÉCNICOS</b></p> <p>[2] Potência nominal *</p> <p>[3] Velocidade máx. de funcionamento motor *</p> <p>[4] Tensão e frequência de alimentação MAX</p> <p>[5] Tensão e frequência de alimentação NOMINAL</p> <p>[6] Peso da máquina *</p> <p>[7] Amplitude de corte</p> <p>[8] Dimensões</p> <p>[8a] Comprimento</p> <p>[8b] Largura</p> <p>[8c] Altura</p> <p>[9] Código do dispositivo de corte</p> <p>[10] Nivel de pressão acústica</p> <p>[11] Incerteza de medição</p> <p>[12] Nivel de potência acústica medido</p> <p>[13] Nivel de potência acústica garantido</p> <p>[14] Nivel de vibrações</p> <p>[15] Acessórios a pedido</p> <p>[16] Kit "Mulching"</p> <p>[17] Baterias, mod.</p> <p>[18] Carregador de bateria, mod.</p> <p>* Para este dado, consulte a indicação na etiqueta de identificação da máquina.</p>	<p>[1] <b>RO - DATE TEHNICE</b></p> <p>[2] Putere nominală *</p> <p>[3] Viteza max. de funcționare a motorului *</p> <p>[4] Tensiune și frecvență de alimentare MAX</p> <p>[5] Tensiune și frecvență de alimentare NOMINAL</p> <p>[6] Greutatea mașinii *</p> <p>[7] Lățimea de tăiere</p> <p>[8] Dimensiuni</p> <p>[8a] Lungime</p> <p>[8b] Lățime</p> <p>[8c] Înălțime</p> <p>[9] Codul dispozitivului de tăiere</p> <p>[10] Nivel de presiune acustică</p> <p>[11] Nesigurantă în măsurare</p> <p>[12] Nivel de putere acustică măsurat</p> <p>[13] Nivel de putere acustică garantat</p> <p>[14] Nivel de vibrații</p> <p>[15] Accesorii la cerere</p> <p>[16] Kit de mărunțire „Mulching”</p> <p>[17] Baterii, mod.</p> <p>[18] Încărcător, mod.</p> <p>* Pentru date specifice, consultați informațiile de pe eticheta de identificare a mașinii.</p>
<p>[1] <b>RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</b></p> <p>[2] Номинальная мощность *</p> <p>[3] Макс. скорость работы двигателя *</p> <p>[4] Напряжение и частота питания MAX</p> <p>[5] Напряжение и частота питания NOMINAL</p> <p>[6] Вес машины *</p> <p>[7] Ширина скашивания</p> <p>[8] Габариты</p> <p>[8a] Длина</p> <p>[8b] Ширина</p> <p>[8c] Высота</p> <p>[9] Артикул режущего приспособления</p> <p>[10] Уровень звукового давления</p> <p>[11] Неточность размеров</p> <p>[12] Измеренный уровень звуковой мощности</p> <p>[13] Гарантированный уровень звуковой мощности</p> <p>[14] Уровень вибрации</p> <p>[15] Опциональные принадлежности</p> <p>[16] Комплект "Мульчирование"</p> <p>[17] Батареи, мод.</p> <p>[18] Зарядное устройство, мод.</p> <p>* Для получения конкретных значений обращайтесь к идентификационной табличке машины.</p>	<p>[1] <b>SK – TECHNICKÉ PARAMETRE</b></p> <p>[2] Nominálny výkon</p> <p>[3] Maximálna rýchlosť činnosti motora *</p> <p>[4] Napájacie napätie a frekvencia MAX</p> <p>[5] Napájacie napätie a frekvencia NOMINAL</p> <p>[6] Hmotnosť stroja *</p> <p>[7] Šírka kosenia</p> <p>[8] Rozmery</p> <p>[8a] Dĺžka</p> <p>[8b] Šírka</p> <p>[8c] Výška</p> <p>[9] Kód kosiaceho zariadenia</p> <p>[10] Úroveň akustického tlaku</p> <p>[11] Nepresnosť merania</p> <p>[12] Úroveň nameraného akustického výkonu</p> <p>[13] Úroveň zaručeného akustického výkonu</p> <p>[14] Úroveň vibrácií</p> <p>[15] Prísľušenstvo na požiadanie</p> <p>[16] Súprava pre Mulčovanie</p> <p>[17] Akumulator, mod.</p> <p>[18] Nabíjačka akumulátora, mod.</p> <p>* Pri špecifických údajoch sa riadte údajmi uvedenými na identifikačných štítkoch stroja.</p>	<p>[1] <b>SL - TEHNIČNI PODATKI</b></p> <p>[2] Nazivna moč*</p> <p>[3] Najvišja hitrost delovanja motorja *</p> <p>[4] Napetost in frekvenca električnega napajanja MAX</p> <p>[5] Napetost in frekvenca električnega napajanja NOMINAL</p> <p>[6] Teža stroja *</p> <p>[7] Širina reza</p> <p>[8] Dimenzije</p> <p>[8a] Dolžina</p> <p>[8b] Širina</p> <p>[8c] Višina</p> <p>[9] Šifra rezalne naprave</p> <p>[10] Raven zvočnega tlaka</p> <p>[11] Nezaanesljivost meritve</p> <p>[12] Izmerjena raven zvočne moči</p> <p>[13] Raven zajamčene jakosti zvoka</p> <p>[14] Nivo vibracij</p> <p>[15] Dodatna oprema po naročilu</p> <p>[16] Komplet za mulčenje</p> <p>[17] Baterije, mod.</p> <p>[18] Polnilnik baterije, mod.</p> <p>* Za specifične podatke si oglejte navedbe na identifikacijski etiketi stroja.</p>

<p><b>[1] SR – TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Nominalna snaga *</p> <p>[3] Maks. radna brzina motora *</p> <p>[4] Napon i frekvencija napajanja MAX</p> <p>[5] Napon i frekvencija napajanja NOMINAL</p> <p>[6] Težina mašine *</p> <p>[7] Širina košenja</p> <p>[8] Dimenzije</p> <p>[8a] Dužina</p> <p>[8b] Širina</p> <p>[8c] Visina</p> <p>[9] Kôd rezne glave</p> <p>[10] Nivo zvučnog pritiska</p> <p>[11] Nepouzdanost merenja</p> <p>[12] Izmereni nivo zvučne snage</p> <p>[13] Garantovani nivo akustične snage</p> <p>[14] Nivo vibracija</p> <p>[15] Dodaci na zahtev</p> <p>[16] Oprema za „malčiranje“</p> <p>[17] Baterije, mod.</p> <p>[18] Punjač baterije, mod.</p> <p>* Za navedene podatke, pogledati identifikacionu etiketu mašine.</p>	<p><b>[1] SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER</b></p> <p>[2] Nominell effekt *</p> <p>[3] Motorns maximala funktionshastighet *</p> <p>[4] Spänning och frekvens MAX</p> <p>[5] Spänning och frekvens NOMINAL</p> <p>[6] Maskinvikt *</p> <p>[7] Skärbredd</p> <p>[8] Dimensioner</p> <p>[8a] Längd</p> <p>[8b] Bredd</p> <p>[8c] Höjd</p> <p>[9] Klippredskapets kod</p> <p>[10] Ljudtrycksnivå</p> <p>[11] Tvivel med mått</p> <p>[12] Uppmått ljudeffektivå</p> <p>[13] Garanterad ljudeffektsnivå</p> <p>[14] Vibrationsnivå</p> <p>[15] Tillbehör på begäran</p> <p>[16] Sats för "Mulching"</p> <p>[17] Batterier, mod.</p> <p>[18] Batteriladdare, mod.</p> <p>* För specifik uppgift, se anvisningar på maskinens märkskylt.</p>	<p><b>[1] TR - TEKNİK VERİLER</b></p> <p>[2] Nominal güç *</p> <p>[3] Motorun maksimum çalışma hızı *</p> <p>[4] Besleme gerilimi ve frekansı MAX</p> <p>[5] Besleme gerilimi ve frekansı NOMINAL</p> <p>[6] Makine ağırlığı *</p> <p>[7] Kesim genişliği</p> <p>[8] Ebatlar</p> <p>[8a] Uzunluk</p> <p>[8b] Genişlik</p> <p>[8c] Yükseklik</p> <p>[9] Kesim düzeni kodu</p> <p>[10] Ses basınç seviyesi</p> <p>[11] Ölçü belirsizliği</p> <p>[12] Ölçülen ses gücü seviyesi</p> <p>[13] Garanti edilen ses gücü seviyesi</p> <p>[14] Titreşim seviyesi</p> <p>[15] Talep üzerine aksesuarlar</p> <p>[16] "Malçlama" kiti</p> <p>[17] Bataryalar, mod.</p> <p>[18] Batarya şarj cihazı, mod.</p> <p>* Spesifik değer için, makine belirleme etiketinde gösterilenleri referans alın.</p>
---	--	--


**INDICE**

1. GENERALITÀ .....	1
2. NORME DI SICUREZZA .....	2
3. CONOSCERE LA MACCHINA.....	4
3.1 Descrizione macchina e uso previsto.....	4
3.2 Segnaletica di sicurezza.....	4
3.3 Etichetta di identificazione .....	4
3.4 Componenti principali.....	5
4. MONTAGGIO.....	5
4.1 Componenti per il montaggio.....	5
4.2 Montaggio del sacco.....	5
4.3 Montaggio del manico.....	5
5. COMANDI DI CONTROLLO.....	6
5.1 Chiave di sicurezza (Dispositivo di disattivazione).....	6
5.2 Comando interruttore.....	6
5.3 Regolazione dell'altezza di taglio .....	6
6. USO DELLA MACCHINA .....	6
6.1 Operazioni preliminari.....	6
6.2 Controlli di sicurezza.....	7
6.3 Avviamento .....	7
6.4 Lavoro.....	7
6.5 Arresto.....	8
6.6 Dopo l'utilizzo.....	8
7. MANUTENZIONE ORDINARIA.....	8
7.1 Generalità.....	8
7.2 Batteria.....	9
7.3 Pulizia.....	9
7.4 Dadi e viti di fissaggio .....	9
8. MANUTENZIONE STRAORDINARIA.....	9
8.1 Dispositivo di taglio .....	10
9. RIMESSAGGIO .....	10
9.1 Rimessaggio della macchina.....	10
9.2 Rimessaggio della batteria .....	10
10. MOVIMENTAZIONE E TRASPORTO .....	10
11. ASSISTENZA E RIPARAZIONI .....	10
12. COPERTURA DELLA GARANZIA .....	11
13. TABELLA MANUTENZIONI .....	11
14. IDENTIFICAZIONE INCONVENIENTI .....	12
15. ACCESSORI A RICHIESTA.....	12
15.1 Kit per mulching .....	12
15.2 Batterie.....	12
15.3 carica Batteria.....	12

**1. GENERALITÀ****1.1 COME LEGGERE IL MANUALE**

Nel testo del manuale, alcuni paragrafi contenenti informazioni di particolare importanza, ai fini della sicurezza o del funzionamento, sono evidenziati in modo diverso, secondo questo criterio:

**NOTA** oppure **IMPORTANTE** fornisce precisazioni o altri elementi a quanto già precedentemente indicato, nell'intento di non danneggiare la macchina, o causare danni.

Il simbolo  evidenzia un pericolo. Il mancato rispetto dell'avvertenza comporta possibilità di lesioni personali o a terzi e/o danni.

.....  
 \* I paragrafi evidenziati con un riquadro con bordo a punti \*  
 \* grigio indicano caratteristiche opzionali non presenti in \*  
 \* tutti i modelli documentati in questo manuale. Verificare \*  
 \* se la caratteristica è presente nel proprio modello. \*  
 .....

Tutte le indicazioni "anteriore", "posteriore", "destra" e "sinistra" si intendono riferite alla posizione di lavoro dell'operatore.

**1.2 RIFERIMENTI****1.2.1 Figure**


Le figure in queste istruzioni per l'uso sono numerate 1, 2, 3, e così via. I componenti indicati nelle figure sono contrassegnati con le lettere A, B, C, e così via. Un riferimento al componente C nella figura 2 viene indicato con la dicitura: "Vedere fig. 2.C" o semplicemente "(Fig. 2.C)". Le figure sono indicative. I pezzi effettivi possono variare rispetto a quelli raffigurati.

**1.2.2 Titoli**

Il manuale è diviso in capitoli e paragrafi. Il titolo del paragrafo "2.1 Addestramento" è un sottotitolo di "2. Norme di sicurezza". I riferimenti a titoli o paragrafi sono segnalati con l'abbreviazione cap. o par. e il numero relativo. Esempio: "cap. 2" o "par. 2.1"

## 2. NORME DI SICUREZZA

### 2.1 ADDESTRAMENTO

 **Prendere familiarità con i comandi e con un uso appropriato della macchina. Imparare ad arrestare rapidamente il motore. L'inosservanza delle avvertenze e delle istruzioni può causare incendi e/o gravi lesioni.**

- Non permettere mai che la macchina venga utilizzata da bambini o da persone che non abbiano la necessaria dimestichezza con le istruzioni. Le leggi locali possono fissare un'età minima per l'utilizzatore.
- L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.
- Non utilizzare mai la macchina se l'utilizzatore è in condizione di stanchezza o malessere, oppure ha assunto farmaci, droghe, alcool o sostanze nocive alle sue capacità di riflessi e attenzione.
- Non trasportare bambini o altri passeggeri
- Ricordare che l'operatore o utilizzatore è responsabile di incidenti e imprevisti che si possono verificare ad altre persone o alle loro proprietà. Rientra nella responsabilità dell'utilizzatore la valutazione dei rischi potenziali del terreno su cui si deve lavorare, nonché prendere tutte le precauzioni necessarie per garantire la sua e altrui sicurezza, in particolare sui pendii, terreni accidentati, scivolosi o instabili.
- Nel caso si voglia cedere o prestare ad altri la macchina, assicurarsi che l'utilizzatore prenda visione delle istruzioni d'uso contenute nel presente manuale.

### 2.2 OPERAZIONI PRELIMINARI

#### Dispositivi protezione individuale (DPI)

- Indossare indumenti adeguati, calzature da lavoro resistenti con soles antiscivolo, e pantaloni lunghi. Non azionare la macchina a piedi scalzi o con sandali aperti. Indossare cuffie di protezione dell'udito.
- L'impiego di protezioni acustiche può ridurre la capacità di sentire eventuali avvertenze (grida o allarmi). Prestare la massima attenzione a quanto accade attorno all'area di lavoro.
- Indossare guanti di lavoro in tutte le situazioni di rischio per le mani.
- Non indossare scarpe, camicie, collane, braccialetti, indumenti con parti svolazzanti, o provvisti di lacci o cravatte e comunque accessori pendenti o larghi che potrebbero impigliarsi nella macchina o in oggetti e materiali presenti sul luogo di lavoro.
- Raccogliere adeguatamente i capelli lunghi.

#### Area di lavoro / Macchina

- Ispezionare a fondo tutta l'area di lavoro e togliere tutto ciò che potrebbe venire espulso dalla macchina o danneggiare il dispositivo di taglio/organi rotanti (sassi, rami, fili di ferro, ossi, ecc.).


### 2.3 DURANTE L'UTILIZZO

#### Area di Lavoro

- Non usare la macchina in ambienti a rischio di esplosione, in presenza di liquidi infiammabili, gas o polvere. Gli utensili elettrici generano scintille che possono incendiare la polvere o i vapori.
- Lavorare solamente alla luce del giorno o con buona luce artificiale e in condizioni di buona visibilità.
- Allontanare persone, bambini e animali dall'area di lavoro. È necessario che i bambini vengano sorvegliati da un altro adulto.
- Evitare di lavorare nell'erba bagnata, sotto la pioggia e con rischio di temporali, specialmente con probabilità di lampi.
- Non esporre la macchina alla pioggia o ambienti bagnati. L'acqua che penetra in un utensile aumenta il rischio di scossa elettrica.
- Prestare particolare attenzione alle irregolarità del terreno (dossi, cunette), ai pendii, ai pericoli nascosti e alla presenza di eventuali ostacoli che potrebbero limitare la visibilità.
- Prestare molta attenzione in prossimità di dirupi, fossi o argini. La macchina si può ribaltare se una ruota oltrepassa un bordo o se il bordo cede.
- Lavorare nel senso trasversale del pendio e mai nel senso salita/discesa, facendo molta attenzione ai cambi di direzione, accertandosi del proprio punto di appoggio e assicurandosi che le ruote non incontrino ostacoli (sassi, rami, radici, ecc) che potrebbero causare scivolamento laterale o perdita di controllo della macchina.
- Quando si utilizza la macchina vicino alla strada, fare attenzione al traffico.

#### Comportamenti

- Prestare attenzione quando si procede in retromarcia o all'indietro. Guardare dietro di sé prima e durante la retromarcia per assicurarsi che non vi siano ostacoli.
- Non correre mai, ma camminare.
- Evitare di farsi tirare dal raserba.
- Tenere sempre mani e piedi lontani dal dispositivo di taglio sia durante l'avviamento sia durante l'utilizzo della macchina.
- Attenzione: l'elemento di taglio continua a ruotare per qualche secondo anche dopo il suo disinnesco o dopo lo spegnimento del motore.
- Stare sempre lontani dall'apertura di scarico.

 In caso di rotture o incidenti durante il lavoro, arrestare immediatamente il motore e allontanare la macchina in modo da non provocare ulteriori danni; nel caso di incidenti con lesioni personali o a terzi, attivare immediatamente le procedure di pronto soccorso più adeguate alla situazione in atto e rivolgersi ad una Struttura Sanitaria per le cure necessarie. Rimuovere accuratamente eventuali detriti che potrebbero arrecare danni o lesioni a persone o a animali qualora rimanessero inosservati.

## Limitazioni all'uso


- Non utilizzare mai la macchina con protezioni danneggiate, mancanti o non correttamente posizionate (sacco di raccolta, protezione di scarico laterale, protezione di scarico posteriore).
- Non utilizzare la macchina se gli accessori/utensili non sono installati nei punti previsti.
- Non disinserire, disattivare, rimuovere o manomettere i sistemi di sicurezza/microinterruttori presenti.
- Non sottoporre la macchina a sforzi eccessivi e non usare una macchina piccola per eseguire lavori pesanti; l'uso di una macchina adeguata riduce i rischi e migliora la qualità del lavoro.

## 2.4 MANUTENZIONE, RIMESSAGGIO

Effettuare una regolare manutenzione ed un corretto rimessaggio preserva la sicurezza della macchina ed il livello delle sue prestazioni.

### Manutenzione

- Non usare mai la macchina con parti usurate o danneggiate. I pezzi guasti o deteriorati devono essere sostituiti e mai riparati.
- Durante le operazioni di regolazione della macchina, prestare attenzione ad evitare che le dita rimangano intrappolate fra il dispositivo di taglio in movimento e le parti fisse della macchina.

 Il livello di rumorosità e di vibrazioni riportato nelle presenti istruzioni, sono valori massimi di utilizzo della macchina. L'impiego di un elemento di taglio sbilanciato, l'eccessiva velocità di movimento, l'assenza di manutenzione influiscono in modo significativo nelle emissioni sonore e nelle vibrazioni. Di conseguenza è necessario adottare delle misure preventive atte ad eliminare possibili danni dovuti ad un rumore elevato e alle sollecitazioni da vibrazioni; provvedere alla manutenzione della macchina, indossare cuffie antirumore, effettuare delle pause durante il lavoro.

### Rimessaggio

- Per ridurre il rischio di incendio, non lasciare contenitori con i materiali di risulta all'interno di un locale.

## 2.5 BATTERIA / CARICA BATTERIA

**IMPORTANTE** Le seguenti norme di sicurezza integrano le prescrizioni di sicurezza presenti nello specifico libretto della batteria e del carica batteria allegato alla macchina.

- Per caricare la batteria utilizzare solo carica batteria raccomandati dal produttore. Un carica batteria inadeguato può provocare una scossa elettrica, un surriscaldamento o una fuoriuscita di liquido corrosivo della batteria.
- Utilizzare soltanto le batterie specifiche previste per il vostro utensile. L'uso di altre batterie può provocare lesioni e rischio di incendio.
- Accertarsi che l'apparecchio sia spento prima di inserire la batteria. Montare una batteria in un apparecchio elettrico acceso può provocare incendi.

- Tenere la batteria non utilizzata lontana da fermagli per ufficio, monete, chiavi, chiodi, viti o altri piccoli oggetti metallici che potrebbero provocare un corto circuito dei contatti. Un cortocircuito fra i contatti della batteria può comportare combustioni o incendi.
- Non usare il carica batteria in luoghi con presenza di vapori, sostanze infiammabili o su superfici facilmente infiammabili, come carta, stoffa, ecc. Durante la ricarica, il carica batteria si riscalda e potrebbe provocare un incendio.
- Durante il trasporto degli accumulatori, fare attenzione a che i contatti non vengano collegati fra loro e non usare contenitori metallici per il trasporto.

## 2.6 TUTELA AMBIENTALE

La tutela dell'ambiente deve essere un aspetto rilevante e prioritario nell'uso della macchina, a beneficio della convivenza civile e dell'ambiente in cui viviamo.

- Evitare di essere un elemento di disturbo nei confronti del vicinato. Utilizzare la macchina solamente in orari ragionevoli (non al mattino presto o alla sera tardi quando le persone potrebbero essere disturbate).
- Seguire scrupolosamente le norme locali per lo smaltimento di imballi, parti deteriorate o qualsiasi elemento a forte impatto ambientale; questi rifiuti non devono essere gettati nella spazzatura, ma devono essere separati e conferiti agli appositi centri di raccolta, che provvederanno al riciclaggio dei materiali.
- Seguire scrupolosamente le norme locali per lo smaltimento dei materiali di risulta
- Al momento della messa fuori servizio, non abbandonare la macchina nell'ambiente, ma rivolgersi a un centro di raccolta, secondo le norme locali vigenti.



Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici. Secondo la Direttiva Europea 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le

apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile. Se le apparecchiature elettriche vengono smaltite in una discarica o nel terreno, le sostanze nocive possono raggiungere la falda acquifera ed entrare nella catena alimentare, danneggiando la vostra salute e benessere. Per informazioni più approfondite sullo smaltimento di questo prodotto, contattare l'Ente competente per lo smaltimento dei rifiuti domestici o il vostro Rivenditore.



**Li-ion** Alla fine della loro vita utile, smaltire le batterie con la dovuta attenzione per il nostro ambiente. La batteria contiene materiale che è pericoloso per voi e per l'ambiente. Essa deve essere rimossa e smaltita separatamente in una struttura che accetta le batterie agli ioni di litio.



La raccolta differenziata di prodotti e imballaggi usati, consente il riciclaggio dei materiali e la riutilizzo. Il riutilizzo dei materiali riciclati aiuta a prevenire l'inquinamento ambientale e riduce la domanda di materie prime.

### 3. CONOSCERE LA MACCHINA

#### 3.1 DESCRIZIONE MACCHINA E USO PREVISTO

##### Questa macchina è un tosaerba con conducente a piedi.

La macchina si compone essenzialmente di un motore, che aziona un dispositivo di taglio racchiuso in un carter, dotato di ruote e di un manico.

L'operatore è in grado di condurre la macchina e di azionare i comandi principali mantenendosi sempre dietro al manico, e quindi a distanza di sicurezza dal dispositivo di taglio rotante. L'allontanamento dell'operatore dalla macchina provoca l'arresto del motore e del dispositivo rotante entro alcuni secondi.

##### 3.1.1 Uso previsto

Questa macchina è progettata e costruita per il taglio (e la raccolta) dell'erba in giardini e aree erbose, ed estensione rapportata alla capacità di taglio, eseguita con la presenza di un operatore a piedi.

In generale questa macchina può:

1. tagliare l'erba e raccoglierla nel sacco di raccolta;
2. tagliare l'erba e scaricarla a terra dalla parte posteriore;
3. tagliare l'erba, sminuzzarla e depositarla sul terreno (effetto "mulching" - *se previsto*).

L'utilizzo di particolari accessori, previsti dal Costruttore come equipaggiamento originale o acquistabili separatamente, permette di effettuare questo lavoro secondo varie modalità operative illustrate in questo manuale o nelle istruzioni che accompagnano i singoli accessori.

##### 3.1.2 Uso improprio

Qualsiasi altro impiego, difforme da quelli sopra citati, può rivelarsi pericoloso e causare danni a persone e/o cose. Rientrano nell'uso improprio (come esempio, ma non solo):

- trasportare sulla macchina altre persone, bambini o animali poiché potrebbero cadere e procurarsi lesioni gravi o pregiudicare una guida sicura;
- farsi trasportare dalla macchina;
- usare la macchina per trainare o spingere carichi;
- azionare il dispositivo di taglio nei tratti non erbosi;
- utilizzare la macchina per la raccolta di foglie o detriti;
- usare la macchina per regolarizzare siepi, o per il taglio di vegetazione di tipo non erboso;
- utilizzare la macchina in più di una persona;

**IMPORTANTE** *L'uso improprio della macchina comporta il decadimento della garanzia e il declino di ogni responsabilità del Costruttore, riversando sull'utilizzatore gli oneri derivanti da danni o lesioni proprie o a terzi.*

#### 3.1.3 Tipologia di utente

Questa macchina è destinata all'utilizzo da parte di consumatori, cioè operatori non professionisti. È destinata ad un "uso hobbistico".

**IMPORTANTE** *La macchina dev'essere utilizzata da un solo operatore.*

#### 3.2 SEGNALETICA DI SICUREZZA

Sulla macchina compaiono vari simboli (Fig. 2). La loro funzione è quella di ricordare all'operatore i comportamenti da seguire per utilizzarla con l'attenzione e la cautela necessari.

Significato dei simboli:



**Attenzione:** Leggere le istruzioni prima di usare la macchina.



**Pericolo! Rischio di espulsione di oggetti:** Tenere le persone al di fuori dell'area di lavoro, durante l'uso.



**Rischio di tagli.** Dispositivo di taglio in movimento. Non introdurre mani o piedi all'interno dell'alloggiamento del dispositivo di taglio.



**Attenzione al dispositivo di taglio tagliente:** Non introdurre mani o piedi all'interno dell'alloggiamento del dispositivo di taglio. Il dispositivo di taglio continua a girare anche dopo lo spegnimento del motore. Togliere la chiave di sicurezza (dispositivo di disattivazione) prima della manutenzione.

**IMPORTANTE** *Le etichette adesive rovinate o divenute illeggibili devono essere sostituite. Richiedere le nuove etichette al proprio centro di assistenza autorizzato.*

#### 3.3 ETICHETTA DI IDENTIFICAZIONE

L'etichetta di identificazione riporta i seguenti dati (Fig. 1).

1. Livello potenza sonora
2. Marchio di conformità CE
3. Anno di fabbricazione
4. Tipo di macchina
5. Numero di matricola
6. Nome e indirizzo del Costruttore
7. Codice articolo
8. Velocità mass. di funzionamento motore
9. Peso in kg
10. Tensione e frequenza di alimentazione
11. Grado di protezione elettrica
12. Potenza massima e nominale

Trascrivere i dati di identificazione della macchina negli appositi spazi dell'etichetta riportata nel retro della copertina.

**IMPORTANTE** Utilizzare i dati di identificazione riportati sull'etichetta di identificazione prodotto ogni volta che si contatta l'officina autorizzata.


**IMPORTANTE** L'esempio della dichiarazione di conformità si trova nelle ultime pagine del manuale.

### 3.4 COMPONENTI PRINCIPALI


La macchina è costituita dai seguenti componenti principali, a cui corrispondono le seguenti funzionalità (Fig.1):

- A. Chassis:** è il carter che racchiude il dispositivo di taglio rotante.
- B. Motore:** fornisce il movimento al dispositivo di taglio;
- C. Dispositivo di taglio:** è l'elemento preposto al taglio dell'erba.
- D. Protezione di scarico posteriore:** è una protezione di sicurezza ed impedisce ad eventuali oggetti raccolti dal dispositivo di taglio di essere scagliati lontano dalla macchina.
- E. Sacco di raccolta:** oltre alla funzione di raccogliere l'erba tagliata, costituisce un elemento di sicurezza, impedendo ad eventuali oggetti raccolti dal dispositivo di taglio di essere scagliati lontano dalla macchina.
- F. Manico:** è la postazione di lavoro dell'operatore. La sua lunghezza fa sì che l'operatore durante il lavoro mantenga sempre la distanza di sicurezza dal dispositivo di taglio rotante.
- G. Batteria** (se non fornita con la macchina, vedi cap. 15 "accessori a richiesta"): fornisce l'energia per l'avviamento del motore; le sue caratteristiche e norme d'uso sono descritte in uno specifico manuale.
- H. Comando interruttore:** avvia/arresta il motore e contemporaneamente innesta/disinnesta il dispositivo di taglio
- I. Sportello di accesso al vano batteria**
- J. Chiave di sicurezza (Dispositivo di disattivazione):** La chiave attiva / disattiva il circuito elettrico della macchina.
- K. Carica batteria** (se non fornito con la macchina, vedi cap. 15 "accessori a richiesta"): dispositivo che si utilizza per ricaricare la batteria.

### 4. MONTAGGIO

 **Le norme di sicurezza da seguire sono descritte al cap. 2. Rispettare scrupolosamente tali indicazioni per non incorrere in gravi rischi o pericoli.**

Per motivi di magazzino e trasporto, alcuni componenti della macchina non sono assemblati direttamente in fabbrica, ma devono essere montati dopo la rimozione dall'imballo, seguendo le istruzioni seguenti.


 **Lo sballaggio e il completamento del montaggio devono essere effettuati su una superficie piana e solida, con spazio sufficiente alla movimentazione della macchina e degli imballi, avvalendosi sempre degli attrezzi appropriati. Non utilizzare la macchina prima di aver portato a termine le indicazioni della sezione "MONTAGGIO".**

### 4.1 COMPONENTI PER IL MONTAGGIO

Nell'imballo sono compresi i componenti per il montaggio.

#### 4.1.1 Disimballaggio

1. Aprire l'imballo con cautela, con attenzione a non smarrire componenti.
2. Consultare la documentazione inclusa nella scatola, comprese le presenti istruzioni.
3. Estrarre dalla scatola tutti i componenti non montati.
4. Smaltire la scatola e gli imballi nel rispetto delle normative locali.

 **Prima di effettuare il montaggio, verificare che la chiave di sicurezza non sia inserita nella sua sede.**

### 4.2 MONTAGGIO DEL SACCO

- **Tipo "I"**
  - Unire fra loro i due componenti superiore (Fig. 3.A) ed inferiore (Fig. 3.B) del sacco di raccolta, incastrando correttamente tutti gli agganci perimetrali.
  - Montare la maniglia (Fig. 3.C) sulla parte superiore del sacco di raccolta, inserendola a scatto nelle apposite sedi.
  - Montare il convogliatore (Fig.3.D) nella posizione indicata, incastrando correttamente tutti gli agganci.
- **Tipo "II"**
  - Unire fra loro i due componenti laterali (Fig. 4.A) (Fig. 4.B) del sacco di raccolta e quindi montare la parte superiore (Fig. 4.C), incastrando correttamente tutti gli agganci perimetrali.
  - Montare la maniglia (Fig. 4.D) sulla parte superiore del sacco di raccolta, inserendola a scatto nelle apposite sedi.
  - Montare il convogliatore (Fig.4.E) nella posizione indicata, incastrando correttamente tutti gli agganci.

### 4.3 MONTAGGIO DEL MANICO

- **Tipo "I"**
  - Introdurre nelle rispettive sedi le parti inferiore destra e sinistra (Fig.5.A) del manico e fissarle con le viti e le manopole (Fig.5.B) in dotazione.
  - Fissare la parte superiore del manico (Fig.5.C) alla parte inferiore tramite le manopole (Fig.5.D) e la viteria in dotazione (Fig.5.E).
  - Applicare il fermacavo (Fig.5.F) nella posizione indicata e agganciare il cavo (Fig.5.G).
- **Tipo "II"**
  - Montare i due blocchi rotanti (Fig.6.A) sulle parti inferiori del manico (Fig.6.B) ed inserire l'assieme sulle viti sporgenti dallo chassis (Fig.6.C).
  - Inserire le rondelle (Fig.6.D) sulle viti ed avvitare le manopole (Fig.6.E) dopo aver montato i perni (Fig.6.F).
  - Le manopole devono essere avvitate in modo da assicurare un fissaggio stabile, senza richiedere uno sforzo eccessivo per bloccarle o sbloccarle.
  - Fissare la parte superiore del manico (Fig.6.G) alla parte inferiore tramite le manopole (Fig.6.H) e la viteria in dotazione (Fig.6.I).

- Applicare il fermacavo (Fig.6.J) nella posizione indicata e agganciare il cavo (Fig.6.K).

- **Modelli con regolazione altezza manico**
  - L'altezza del manico è regolabile in 3 diverse posizioni, segnalate dall'indicatore presente sulla base del manico (Fig.7).
  - Per variare l'altezza del manico allentare le manopole, adeguare l'altezza del manico alla statura dell'operatore, e fissare le manopole.

## 5. COMANDI DI CONTROLLO

### 5.1 CHIAVE DI SICUREZZA (DISPOSITIVO DI DISATTIVAZIONE)

La chiave, posta all'interno del vano batteria, attiva e disattiva il circuito elettrico della macchina (Fig. 8.A).

- **Modelli con 1 slot batteria**
  - chiave di sicurezza in posizione "0": si disattiva completamente il circuito elettrico per impedire un uso incontrollato della macchina.
  - chiave di sicurezza in posizione "1": si attiva il circuito elettrico della macchina, abilitandone l'accensione.
- **Modelli con 2 slot batterie**
  - chiave di sicurezza in posizione "0": si disattiva completamente il circuito elettrico per impedire un uso incontrollato della macchina.
  - chiave di sicurezza in posizione "1": si attiva il circuito elettrico della macchina, abilitandone l'accensione. Viene usata la batteria presente nello slot 1.
  - chiave di sicurezza in posizione "2": si attiva il circuito elettrico della macchina, abilitandone l'accensione. Viene usata la batteria presente nello slot 2.

**IMPORTANTE** *Rimuovere la chiave di sicurezza ogni qualvolta si lasci la macchina inutilizzata o incustodita.*

### 5.2 COMANDO INTERRUOTTORE

Il comando interruttore avvia/arresta il motore e contemporaneamente innesta/disinnesta il dispositivo di taglio.

Le posizioni indicate corrispondono a :

1. **Avviamento.** Per l'avviamento, premere il pulsante di sicurezza (fig. 9.A), tirare la leva (fig. 9.B).



2. **L'avviamento del motore provoca l'innesto contemporaneo del dispositivo di taglio.**



3. **Arresto.** Il motore si arresta automaticamente al rilascio della leva (Fig. 9.B).

## 5.3 REGOLAZIONE DELL'ALTEZZA DI TAGLIO

Tramite l'abbassamento o sollevamento dello chassis, l'erba può essere tagliata a diverse altezze di taglio.

**Eseguire l'operazione a dispositivo di taglio fermo.**

La regolazione dell'altezza di taglio si effettua per mezzo dell'apposita leva (Fig.10.A).

## 6. USO DELLA MACCHINA

**Le norme di sicurezza da seguire sono descritte al cap. 2. Rispettare scrupolosamente tali indicazioni per non incorrere in gravi rischi o pericoli.**

### 6.1 OPERAZIONI PRELIMINARI

Prima di iniziare a lavorare, è necessario effettuare una serie di controlli e di operazioni, per assicurare che il lavoro si svolga in modo proficuo e nella massima sicurezza:

1. Accertarsi che la chiave di sicurezza non sia inserita nella sua sede;
2. mettere la macchina in posizione orizzontale e ben appoggiata sul terreno;
3. controllare la batteria (par. 6.1.1).
4. predisporre la macchina nella modalità più adatta al lavoro da compiere (par. 6.1.2);
5. regolare l'altezza di taglio (par. 5.4).

#### 6.1.1 Controllo della batteria

Prima di utilizzare la macchina per la prima volta dopo l'acquisto, procedere alla completa ricarica della batteria, seguendo le indicazioni contenute nel libretto della batteria.

Prima di ogni utilizzo:

- verificare lo stato di carica della batteria seguendo le indicazioni contenute nel libretto della batteria.

#### 6.1.2 Predisposizione della macchina al lavoro

**NOTA** *Questa macchina permette di effettuare la rasatura del prato in diverse modalità; prima di iniziare il lavoro è opportuno predisporre la macchina in base a come si intende eseguire la rasatura.*

#### a. Predisposizione per il taglio e la raccolta dell'erba nel sacco di raccolta:

1. Sollevare la protezione di scarico posteriore (Fig. 11.A) e agganciare correttamente il sacco di raccolta (Fig. 11.B) come indicato nella figura.

#### b. Predisposizione per il taglio e lo scarico posteriore a terra dell'erba:

1. Rimuovere il sacco di raccolta e assicurarsi che la protezione di scarico posteriore (Fig. 12.A) rimanga stabilmente abbassata.

**c. Predisposizione per il taglio e la sminuzzatura dell'erba (funzione "mulching"):**

1. Sollevare la protezione di scarico posteriore (Fig. 13.A) e introdurre il tappo deflettore (Fig. 13.B) nell'apertura di scarico.

Per rimuovere il tappo deflettore, sollevare la protezione di scarico posteriore (Fig. 13.A) ed estrarlo dalla sua sede.

## 6.2 CONTROLLI DI SICUREZZA

Eseguire i seguenti controlli di sicurezza e verificare che i risultati corrispondano a quanto riportato nelle tabelle.

**⚠ Effettuare sempre i controlli di sicurezza prima dell'uso.**

### 6.2.1 Controllo di sicurezza generale

Oggetto	Risultato
Impugnature	Pulite, asciutte
Manico	fissato correttamente e saldamente alla macchina
Dispositivo di taglio	Pulito, non danneggiato o usurato
Protezione di scarico posteriore; sacco di raccolta	Integri. Nessun danno. Montati correttamente.
Comando interruttore	La leva deve avere un movimento libero, non forzato e al rilascio deve tornare automaticamente e rapidamente nella posizione neutra.
Batteria	Nessun danno al suo involucro, nessun trafilamento di liquido
Viti/dadi sulla macchina e sul dispositivo di taglio	Ben serrati (non allentati)
Passaggi dell'aria di raffreddamento	Non ostruiti
Macchina	Nessun segno di danneggiamento o usura

### 6.2.2 Test di funzionamento della macchina

Azione	Risultato
1. Avviare la macchina (par. 6.3);	1. Il dispositivo di taglio deve muoversi.
2. Rilasciare la leva del comando interruttore (Fig. 1.H)	2. Le leva deve tornare automaticamente e rapidamente nella posizione neutra, il motore deve spegnersi e il dispositivo di taglio deve arrestarsi entro alcuni secondi.

Guida di prova	Nessuna vibrazione anomala. Nessun suono anomalo
----------------	---

**⚠ Se uno qualsiasi dei risultati si discosta da quanto indicato nelle tabelle, non utilizzare la macchina! Rivolgersi ad un centro di assistenza per i controlli del caso e per la riparazione.**

## 6.3 AVVIAMENTO

**NOTA** Effettuare l'avviamento su una superficie piana e priva di ostacoli o erba alta.

1. Aprire lo sportello di accesso al vano batteria (fig. 14.A).
2. inserire correttamente la batteria nel suo alloggiamento (par. 7.2.4);
3. Inserire a fondo la chiave di sicurezza (fig. 14.B).
- 4a. Modelli con 1 slot batteria: ruotare la chiave di sicurezza in posizione "1".
- 4b. Modelli con 2 slot batteria: ruotare la chiave di sicurezza in posizione "1" o "2", in base alla batteria che si vuole utilizzare.
5. Premere il pulsante di sicurezza (fig. 15.A) e tirare la leva del comando interruttore (fig. 15.B).

## 6.4 LAVORO

**IMPORTANTE** Durante il lavoro mantenere sempre la distanza di sicurezza dal dispositivo di taglio, data dalla lunghezza del manico.

L'autonomia della batteria (e quindi la superficie di prato lavorabile prima della ricarica) è condizionata da vari fattori descritti al (par. 7.2.1).

**IMPORTANTE** Nel caso il motore si arresti per surriscaldamento durante il lavoro, è necessario attendere circa 5 minuti prima di poterlo riavviare.

### 6.4.1 Taglio dell'erba

1. Iniziare l'avanzamento ed il taglio nella zona erbosa;
2. Adeguare la velocità di avanzamento e l'altezza di taglio (par. 5.4) alle condizioni del prato (altezza, densità e umidità dell'erba) e alla quantità di erba asportata;
3. L'aspetto del prato sarà migliore se i tagli saranno effettuati sempre alla stessa altezza e alternativamente nelle due direzioni (fig. 15).

### • Nel caso di "mulching" o scarico posteriore dell'erba:

- evitare sempre di asportare una ingente quantità d'erba. Non asportare mai più di un terzo dell'altezza totale dell'erba in una sola passata (Fig. 16);
- Mantenere lo chassis sempre ben pulito (par. 7.3.1).

### 6.4.2 Consigli per mantenere un bel prato

- Per mantenere un prato di bell'aspetto, verde e soffice, è necessario che sia tagliato regolarmente. Il prato può essere costituito da erbe di diverse tipologie. Con tagli frequenti, crescono maggiormente le erbe che sviluppano molte radici e formano

una solida coltre erbosa; al contrario, se i tagli avvengono con minore frequenza, si sviluppano prevalentemente erbe alte e selvatiche (trifoglio, margherite, ecc.). La frequenza delle rasature deve essere rapportata alla crescita dell'erba, evitando che tra un taglio e l'altro l'erba cresca troppo.

- L'altezza ottimale dell'erba di un prato ben curato è di circa 4-5 cm e, con un solo taglio, non bisognerebbe asportare più di un terzo dell'altezza totale. Se l'erba è molto alta è meglio eseguire il taglio in due passate, a distanza di un giorno; la prima con i dispositivi di taglio ad altezza massima, e la seconda all'altezza desiderata.
- Un taglio troppo basso provoca strappi e diradamenti nel tappeto erboso, con un aspetto "a macchie".
- Nei periodi più caldi e secchi è opportuno tenere l'erba leggermente più alta, per ridurre il disseccamento del terreno.
- È sempre preferibile tagliare l'erba con il prato ben asciutto. Non tagliare l'erba quando è bagnata; ciò può ridurre l'efficienza del dispositivo rotante per l'erba che vi si attacca e provocare strappi nel tappeto erboso.
- I dispositivi di taglio devono essere integri e ben affilati, in modo che la recisione sia netta e senza sfrangiature che portano ad un ingiallimento delle punte.

### 6.4.3 Svuotamento del sacco di raccolta

Quando il sacco di raccolta (fig. 1.E) diventa troppo pieno, la raccolta dell'erba non è più efficiente e il rumore del rasaerba cambia.

**Nel caso di sacco di raccolta con dispositivo segnalatore del contenuto:**



1. Alzato = vuoto.



2. Abbassato = pieno.

Durante il lavoro, con il dispositivo di taglio in movimento, il segnalatore rimane sollevato fintanto che il sacco di raccolta è in grado di ricevere l'erba tagliata; quando si abbassa, significa che il sacco di raccolta si è riempito e occorre svuotarlo.

Per rimuovere e svuotare il sacco di raccolta:

1. rilasciare la leva interruttore e attendere l'arresto del dispositivo di taglio (par. 6.5);
2. sollevare la protezione di scarico posteriore (Fig. 11.A), afferrare la maniglia e rimuovere il sacco di raccolta mantenendolo in posizione eretta.

### 6.5 ARRESTO

Per arrestare la macchina:

1. rilasciare la leva del comando interruttore (fig. 17.A);
2. attendere l'arresto del dispositivo di taglio;

**⚠ Dopo aver arrestato la macchina, occorrono diversi secondi prima che il dispositivo di taglio si arresti.**

**IMPORTANTE** Arrestare sempre la macchina:

- durante gli spostamenti fra zone di lavoro.
- nell'attraversamento di superfici non erbose;

- ogni volta che si rendesse necessario superare un ostacolo;
- prima di regolare l'altezza di taglio;
- ogni volta che si toglie o si rimonta il sacco di raccolta;
- ogni volta che si toglie o si rimonta il deflettore di scarico laterale (se previsto).

### 6.6 DOPO L'UTILIZZO

1. Arrestare la macchina (par. 6.5).
2. Aprire lo sportello e rimuovere la chiave di sicurezza.
3. Rimuovere la batteria dalla sua sede e provvedere alla sua ricarica (par 7.2.3).
4. Lasciare raffreddare il motore prima di collocare la macchina in un qualsiasi ambiente.
5. Effettuare la pulizia (par. 7.3).
6. Controllare che non ci siano componenti allentati o danneggiati. Se necessario, sostituire i componenti danneggiati e serrare eventuali viti e bulloni allentati o contattare il centro di assistenza autorizzato.

**IMPORTANTE** Rimuovere la chiave di sicurezza ogni qualvolta si lasci la macchina inutilizzata o incustodita.

## 7. MANUTENZIONE ORDINARIA

### 7.1 GENERALITÀ

**⚠ Le norme di sicurezza da seguire sono descritte al cap. 2. Rispettare scrupolosamente tali indicazioni per non incorrere in gravi rischi o pericoli.**

**⚠ Prima di effettuare qualsiasi controllo, pulizia o intervento di manutenzione/ regolazione sulla macchina:**

- Arrestare la macchina;
- togliere la chiave di sicurezza, (non lasciare mai la chiave inserita o alla portata di bambini o persone non idonee);
- accertarsi che tutte le parti in movimento si siano completamente arrestate;
- lasciare raffreddare il motore prima di collocare la macchina in un qualsiasi ambiente;
- leggere le relative istruzioni;
- Indossare indumenti adeguati, guanti da lavoro e occhiali di protezione.

- Le frequenze ed i tipi di intervento sono riassunti nella "Tabella manutenzioni". La tabella ha lo scopo di aiutarvi a mantenere in efficienza e sicurezza la vostra macchina. In essa sono richiamati i principali interventi e la periodicità prevista per ciascuno di essi. Eseguire la relativa azione a seconda della prima scadenza che si verifica.
- L'utilizzo di ricambi e accessori non originali e/o non correttamente montati potrebbe avere effetti negativi sul funzionamento e sulla sicurezza della macchina. Il costruttore declina qualsiasi responsabilità in caso di danni, incidenti o lesioni causati da detti prodotti.
- I ricambi originali vengono forniti dalle officine di assistenza e dai rivenditori autorizzati.

**IMPORTANTE** Tutte le operazioni di manutenzione e di regolazione non descritte in questo manuale devono essere eseguite dal vostro Rivenditore o da un Centro specializzato.

## 7.2 BATTERIA

### 7.2.1 Autonomia della batteria

L'autonomia della batteria (e quindi la superficie di prato lavorabile prima della ricarica) è principalmente condizionata da:

- a. fattori ambientali, che producono un maggiore fabbisogno di energia:
  - taglio con erba densa, alta, umida;
- b. ampiezza di taglio della macchina; maggiore è l'ampiezza, maggiore è il fabbisogno di energia;
- c. comportamenti dell'operatore, che dovrebbe evitare:
  - accensioni e spegnimenti frequenti durante il lavoro;
  - un'altezza di taglio troppo bassa in relazione alle condizioni dell'erba;
  - una velocità di avanzamento troppo elevata per la quantità di erba da asportare.

**NOTA** Durante il lavoro la batteria è protetta contro lo scaricamento totale tramite un dispositivo di protezione che spegne la macchina e ne blocca il funzionamento.

Per ottimizzare l'autonomia della batteria è sempre opportuno:

- tagliare l'erba quando il prato è asciutto;
- tagliare l'erba frequentemente in modo da non farle raggiungere un'altezza elevata;
- impostare un'altezza di taglio maggiore quando l'erba è molto alta ed eseguire una seconda passata ad altezza inferiore;
- non usare la macchina in funzione "mulching" con erba molto alta.

Nel caso si volesse utilizzare la macchina in sessioni di lavoro più lunghe rispetto a quanto consentito dalla batteria standard, è possibile:

- acquistare una seconda batteria standard per sostituire immediatamente la batteria scarica, senza pregiudicare la continuità di utilizzo;
- acquistare una batteria con autonomia maggiorata rispetto alla batteria standard (par. 15.2).

### 7.2.2 Rimozione e ricarica della batteria

1. Aprire lo sportello di accesso al vano batteria ed estrarre la chiave di sicurezza;
2. premere i pulsanti posti sulla batteria (fig. 18.A) e rimuoverla (fig. 18.B);
3. inserire la batteria (fig. 19.A) nel suo alloggiamento del carica batteria (fig. 19.B);
4. collegare il carica batteria a una presa di corrente, con tensione corrispondente a quella indicata sulla targhetta.
5. procedere alla completa ricarica, seguendo le indicazioni contenute nel libretto della batteria /carica batteria.

**NOTA** La batteria è dotata di una protezione che impedisce la ricarica se la temperatura ambiente non è compresa fra 0 e +45 °C.

**NOTA** La batteria può essere ricaricata in ogni momento, anche parzialmente, senza il rischio di danneggiarla.

### 7.2.3 Rimontaggio della batteria sulla macchina

Completata la ricarica:

1. Rimuovere la batteria dal suo alloggiamento nel carica batteria (evitando di mantenerla a lungo sotto carica a ricarica conclusa);
2. scollegare il carica batteria dalla rete elettrica;
3. aprire lo sportello di accesso al vano batteria (fig. 20.A), inserire la batteria (fig. 20.B) nel suo alloggiamento spingendola a fondo fino ad avvertire il "clac" che la blocca in posizione e assicura il contatto elettrico;
4. richiudere completamente lo sportello.

## 7.3 PULIZIA

Dopo ogni utilizzo, effettuare la pulizia attenendosi alle seguenti istruzioni.

### 7.3.1 Pulizia della macchina

- Non usare getti d'acqua ed evitare di bagnare il motore e componenti elettrici (fig. 21).
- Non impiegare liquidi aggressivi per la pulizia dello chassis.
- Per ridurre il rischio di incendio, mantenere la macchina ed in particolare il motore liberi da residui d'erba, foglie o grasso eccessivo.

### 7.3.2 Pulizia dell'assieme dispositivo di taglio

Rimuovere i detriti d'erba e il fango accumulati all'interno dello chassis per evitare che, disseccandosi, possano rendere difficoltoso il successivo avviamento.

Inclinare la macchina lateralmente, accertandosi della stabilità della macchina prima di eseguire qualsiasi tipo di intervento.

### 7.3.3 Pulizia del sacco

1. Svuotare il sacco di raccolta;
2. scuoterlo per ripulirlo dai residui d'erba e terriccio;
3. lavararlo, risciacquarlo e riporlo in modo da favorire una rapida asciugatura.

## 7.4 DADI E VITI DI FISSAGGIO

- Mantenere serrati dadi e viti, per essere certi che la macchina sia sempre in condizioni sicure di funzionamento.

## 8. MANUTENZIONE STRAORDINARIA

**⚠** *Prima di effettuare qualsiasi controllo,*

*pulizia o intervento di manutenzione/ regolazione sulla macchina:*

- **Arrestare la macchina;**
- **togliere la chiave di sicurezza, (non lasciare mai la chiave inserita o alla portata di bambini o persone non idonee);**
- **accertarsi che tutte le parti in movimento si siano completamente arrestate;**
- **lasciare raffreddare il motore prima di collocare la macchina in un qualsiasi ambiente;**
- **leggere le relative istruzioni;**
- **Indossare indumenti adeguati, guanti da lavoro e occhiali di protezione.**

## 8.1 DISPOSITIVO DI TAGLIO

Un dispositivo di taglio mal affilato strappa l'erba e provoca un ingiallimento del prato.

**⚠** *Non toccare il dispositivo di taglio fintanto che non sia stata tolta la chiave e che il dispositivo di taglio non sia completamente fermo.*

**⚠** *Tutte le operazioni riguardanti i dispositivi di taglio (smontaggio, affilatura, equilibratura, riparazione, rimontaggio e/o sostituzione) sono lavori impegnativi che richiedono una specifica competenza oltre all'impiego di apposite attrezzature; per ragioni di sicurezza, occorre pertanto che siano sempre eseguite presso un Centro Specializzato.*

**⚠** *Far sostituire sempre il dispositivo di taglio danneggiato, storto o usurato, assieme alle proprie viti, per mantenere l'equilibratura.*

**IMPORTANTE** *Utilizzare sempre dispositivi di taglio originali, riportanti il codice indicato nella tabella "Dati Tecnici".*

Data l'evoluzione del prodotto, i dispositivi di taglio citati nella tabella "Dati Tecnici" potrebbero essere sostituiti nel tempo da altri, con caratteristiche analoghe di intercambiabilità e sicurezza di funzionamento.

## 9. RIMESSAGGIO

### 9.1 RIMESSAGGIO DELLA MACCHINA

**⚠** *Rimessare la macchina unicamente in posizione orizzontale e ben appoggiata al terreno. Non rimessare la macchina in posizione verticale.*

Quando la macchina deve essere rimessata:

1. Lasciare raffreddare il motore
2. Rimuovere la chiave di sicurezza.
3. Rimuovere la batteria dalla sua sede e provvedere alla ricarica (par 7.2.2).
4. Effettuare la pulizia (par. 7.3).
5. Controllare che non ci siano componenti allentati o danneggiati. Se necessario, sostituire i componenti

danneggiati e serrare eventuali viti e bulloni allentati o contattare il centro di assistenza autorizzato.

6. Allentare le manopole della parte inferiore del manico (fig. 22.A), senza svincolarle completamente.
7. Ruotare in avanti il manico fino a farlo appoggiare allo chassis, facendo attenzione a non danneggiare il cavo di alimentazione.
8. Allentare le manopole della parte superiore del manico (fig. 22.B), senza svincolarle completamente.
9. Ripiegare all'indietro la parte superiore del manico, facendo attenzione a non danneggiare il cavo di alimentazione.
10. Rimessare la macchina:
  - in un ambiente asciutto;
  - al riparo dalle intemperie;
  - possibilmente ricoperta con un telo;
  - in un luogo inaccessibile ai bambini;
  - assicurandosi di aver rimosso chiavi o utensili usati per la manutenzione.

### 9.2 RIMESSAGGIO DELLA BATTERIA

La batteria deve essere conservata all'ombra, al fresco e in ambienti privi di umidità.

**NOTA** *In caso di prolungata inattività, ricaricare la batteria ogni due mesi per prolungarne la durata.*

## 10. MOVIMENTAZIONE E TRASPORTO

Ogni volta che è necessario movimentare, sollevare, trasportare o inclinare la macchina occorre:

- arrestare la macchina (par. 6.5);
- togliere la chiave di sicurezza;
- accertarsi che tutte le parti in movimento si siano completamente arrestate;
- indossare robusti guanti da lavoro;
- afferrare la macchina in punti che offrano una presa sicura, tenendo conto del peso e della sua ripartizione;
- impiegare un numero di persone adeguato al peso della macchina e alle caratteristiche del mezzo di trasporto o del posto nel quale deve essere collocata o prelevata;
- assicurarsi che la movimentazione della macchina non causi danni o lesioni.

Quando si trasporta la macchina con un automezzo o rimorchio, occorre:

1. utilizzare rampe di accesso di resistenza, larghezza e lunghezza adeguate;
2. abbassare l'assieme dispositivo di taglio;
3. posizionarla in modo da non costituire pericolo per nessuno;
4. bloccarla saldamente al mezzo di trasporto mediante funi o catene per evitarne il ribaltamento.

## 11. ASSISTENZA E RIPARAZIONI

Questo manuale fornisce tutte le indicazioni necessarie per la conduzione della macchina e per una corretta manutenzione di base eseguibile dall'utilizzatore. Tutti gli interventi di regolazione e manutenzione non descritti in questo manuale devono essere eseguiti presso il vostro Rivenditore o un Centro specializzato, che dispone delle

conoscenze e delle attrezzature necessarie affinché il lavoro sia correttamente eseguito, mantenendo il grado di sicurezza e le condizioni originali della macchina. Operazioni eseguite presso strutture inadeguate o da persone non qualificate comportano in decadimento di ogni forma di Garanzia e di ogni obbligo o responsabilità del Costruttore.

- Solo le officine di assistenza autorizzate possono effettuare le riparazioni e la manutenzione in garanzia.
- Le officine di assistenza autorizzate utilizzano esclusivamente ricambi originali. I ricambi e gli accessori originali sono stati sviluppati appositamente per le macchine.
- I ricambi e gli accessori non originali non sono approvati; l'impiego di ricambi ed accessori non originali compromette la sicurezza della macchina e solleva il Costruttore da ogni obbligo o responsabilità.
- Si raccomanda di affidare la macchina una volta all'anno ad un'officina di assistenza autorizzata per la manutenzione, l'assistenza e il controllo dei dispositivi di sicurezza.

## 12. COPERTURA DELLA GARANZIA

Le condizioni di garanzia sono destinate solamente ai consumatori, cioè operatori non professionisti. La garanzia copre tutti i difetti di qualità dei materiali e di fabbricazione, accertati durante il periodo della garanzia dal vostro Rivenditore o da un Centro specializzato.

L'applicazione della garanzia si limita alla riparazione o alla sostituzione del componente ritenuto difettoso.

Si raccomanda di affidare la macchina una volta all'anno ad un'officina di assistenza autorizzata per la manutenzione, l'assistenza e il controllo dei dispositivi di sicurezza.

L'applicazione della garanzia è subordinata ad una manutenzione regolare della macchina. L'utilizzatore dovrà seguire attentamente tutte le istruzioni fornite nella documentazione allegata.

La garanzia non copre i danni conseguenti a:

- Mancata familiarizzazione con la documentazione di accompagnamento (Manuali di Istruzioni).
- Uso professionale.
- Disattenzione, negligenza.
- Causa esterna (fulmine, urti, presenza di corpi estranei all'interno della macchina) o incidente.
- Uso e montaggio impropri o non consentiti dal costruttore.
- Scarsa manutenzione.
- Modifica della macchina.
- Utilizzo di pezzi di ricambio non originali (pezzi adattabili).
- Utilizzo di accessori non forniti o non approvati dal costruttore.

La garanzia non copre inoltre:

- Le operazioni di manutenzione ordinaria/straordinaria (descritte nel manuale di istruzioni).
- La normale usura di materiali di consumo come cinghie di trasmissione, dispositivi di taglio, fari, ruote, bulloni di sicurezza e cablaggi.
- Normale usura.
- Deterioramento estetico della macchina dovuto al suo utilizzo.
- I supporti dei dispositivi di taglio.
- Le spese accessorie eventualmente connesse all'attivazione della garanzia, quali il trasferimento presso l'utilizzatore, il trasporto della macchina verso il Rivenditore, noleggio di attrezzature per la sostituzione o la chiamata ad una società esterna per tutti i lavori di manutenzione.

L'utilizzatore è protetto dalle proprie leggi nazionali. I diritti dell'utilizzatore previsti dalle proprie leggi nazionali non sono in alcun modo limitati dalla presente garanzia.

## 13. TABELLA MANUTENZIONI

Intervento	Periodicità	Note
<b>MACCHINA</b>		
Controllo di tutti i fissaggi	Prima di ogni uso	par. 7.4
Controlli di sicurezza / Verifica dei comandi	Prima di ogni uso	par. 6.2
Verifica della protezione di scarico posteriore/Sacco di raccolta.	Prima di ogni uso	par. 6.2.1
Verifica del dispositivo di taglio	Prima di ogni uso	par. 6.2.1
Verifica dello stato di carica della batteria	Prima di ogni uso	*
Ricarica della batteria	Al termine di ogni uso	par. 7.2.3 *
Pulizia generale e controllo	Al termine di ogni uso	par. 7.3
Verifica di eventuali danni presenti sulla macchina. Se necessario, contattare il centro di assistenza autorizzato.	Al termine di ogni uso	-
Sostituzione dispositivo di taglio	-	par. 8.1 **

\* Consultare il manuale della batteria/carica batteria.

\*\* Operazione che deve essere eseguita dal vostro Rivenditore o da un Centro specializzato

#### 14. IDENTIFICAZIONE INCONVENIENTI

INCONVENIENTE	CAUSA PROBABILE	RIMEDIO
1. Azionando l'interruttore, il motore non si avvia	Chiave di sicurezza mancante o non inserita correttamente	Inserire la chiave (par. 6.3)
	Chiave di sicurezza in posizione "0"	Portare la chiave in posizione "1" o "2", in base al modello (par. 6.3)
	Batteria mancante o non inserita correttamente	Aprire lo sportello ed assicurarsi che la batteria sia ben alloggiata (par. 7.2.4)
	Batteria scarica	Controllare lo stato di carica e ricaricare la batteria . (par. 7.2.3)
2. Il motore si arresta durante il lavoro	Batteria non inserita correttamente	Aprire lo sportello ed assicurarsi che la batteria sia ben alloggiata (par. 7.2.4)
	Batteria scarica	Controllare lo stato di carica e ricaricare la batteria . (par. 7.2.3)
	Ostruzioni che impediscono la rotazione del dispositivo di taglio	Togliere la chiave di sicurezza, indossare guanti da lavoro e rimuovere erba o detriti presenti nella parte inferiore della macchina e/o nel canale di scarico
3. Il motore è in moto ma il dispositivo di taglio non gira	Fissaggio del dispositivo di taglio allentato	Arrestare immediatamente il motore e togliere la chiave di sicurezza. Contattare un Centro Assistenza per il corretto fissaggio(par. 8.1)
4. L'erba tagliata non viene più raccolta nel sacco di raccolta	Il dispositivo di taglio ha colpito un corpo estraneo e ha subito un colpo	Arrestare il motore e togliere la chiave di sicurezza. Verificare eventuali danneggiamenti e Contattare un Centro Assistenza per l'eventuale sostituzione del dispositivo di taglio. (par. 8.1)
	L'interno dello chassis è sporco	Pulire l'interno dello chassis per facilitare l'evacuazione dell'erba verso il sacco di raccolta (par. 7.3.2)
5. L'erba si taglia con difficoltà	Il dispositivo di taglio non è in buono stato	Contattare un centro assistenza per l'affilatura o sostituzione del dispositivo di taglio
6. Si avvertono rumori e/o vibrazioni eccessive durante il lavoro	Fissaggio del dispositivo di taglio allentato o dispositivo di taglio danneggiato	Arrestare immediatamente il motore e togliere la chiave di sicurezza. Contattare un Centro Assistenza per verifiche, sostituzioni o riparazioni (par. 8.2)
7. L'autonomia della batteria è scarsa	Condizioni di utilizzo gravose con maggiore assorbimento di corrente	Ottimizzare l'utilizzo (par. 7.2.1)
	Batteria insufficiente per le esigenze operative	Utilizzare una seconda batteria o una batteria maggiorata (par. 15.2)

Se gli inconvenienti perdurano dopo aver applicato i rimedi descritti, contattare il vostro Rivenditore.

#### 15. ACCESSORI A RICHIESTA

##### 15.1 KIT PER MULCHING

Sminuzza finemente l'erba tagliata e la lascia sul prato, in alternativa alla raccolta nel sacco (per macchine predisposte) (Fig. 23)

#### 15.2 BATTERIE

Sono disponibili batterie di diverse capacità, per adattarsi alle specifiche esigenze operative (Fig. 24). L'elenco delle batterie omologate per questa macchina si trova nella tabella "Dati Tecnici".









<p><b>FR</b> (Traduction de la notice originale)</p> <p>Declaration CE de Conformité (Directive Machine 2006/42/CE, Annexe II, partie A)</p> <p>1. La Société</p> <p>2. Décision sous sa propre responsabilité que la machine / l'équipement a été conçu et construit en toute sécurité</p> <p>3) Type / Modèle de Base</p> <p>4) Mots / Année de fabrication</p> <p>5) Motor: batterie</p> <p>6) Est conforme aux prescriptions des directives :</p> <p>7) Organisme de certification</p> <p>8) Examen CE de type</p> <p>9) Niveau de puissance sonore mesuré</p> <p>10) Niveau de puissance sonore déclaré</p> <p>11) Niveau de puissance sonore mesuré</p> <p>12) Niveau de puissance sonore déclaré</p> <p>13) Niveau de puissance sonore mesuré</p> <p>14) Niveau de puissance sonore déclaré</p> <p>15) Personne habilitée à signer le Document Technique</p> <p>16) Lieu et Date</p>	<p><b>EN</b> (Translation of the original instruction)</p> <p>EC Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part A)</p> <p>1. The Company</p> <p>2. Declares under its own responsibility that the machine / Production-controlled item is designed / constructed safely</p> <p>3) Type / Model Base</p> <p>4) Month / Year of manufacture</p> <p>5) Serial number</p> <p>6) Motor: battery-powered</p> <p>7. Conforms to the directives specifications of:</p> <p>8) Certifying body</p> <p>9) Examination of CE type</p> <p>10) Measured sound power level</p> <p>11) Declared sound power level</p> <p>12) Measured sound power level</p> <p>13) Declared sound power level</p> <p>14) Measured sound power level</p> <p>15) Declared sound power level</p> <p>16) Person authorised to create the Technical File</p> <p>17) Place and date</p>	<p><b>DE</b> (Übersetzung der Originalhinweisungen)</p> <p>EG-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A)</p> <p>1. Die Gesellschaft</p> <p>2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine /Produktionskontrolliertes Bauelement sicher konstruiert /hergestellt wurde</p> <p>3) Typ / Modell Basis</p> <p>4) Monat / Jahr der Fertigung</p> <p>5) Motor: Batterie</p> <p>6) Entspricht den Anforderungen der folgenden Richtlinien /Richtlinien:</p> <p>7) Zertifizierungsstelle</p> <p>8) EG-Baumusterprüfung</p> <p>9) Gemessene Schalleistung</p> <p>10) Gemessene Schalleistung</p> <p>11) Gemessene Schalleistung</p> <p>12) Gemessene Schalleistung</p> <p>13) Gemessene Schalleistung</p> <p>14) Gemessene Schalleistung</p> <p>15) Gemessene Schalleistung</p> <p>16) Person befähigt zur Erstellung der technischen Unterlagen</p> <p>17) Ort und Datum</p>	<p><b>NO</b> (Oversettelse av original brukerveiling)</p> <p>EG-Sertifiseringserklæring (Maskindirektive 2006/42/EF, Vedlegg II del A)</p> <p>1. Firmaet</p> <p>2. Erklærer på eget ansvar at maskinen /Produktkontrollert komponent er konstruert /bygget sikkert</p> <p>3) Type / Modell</p> <p>4) Måned / År for produksjon</p> <p>5) Motor: batteri</p> <p>6) Oppfylter kravene i direktivene:</p> <p>7) Sertifiseringsorgan</p> <p>8) CE typeprøving</p> <p>9) Målt lyd effekt</p> <p>10) Målt lyd effekt</p> <p>11) Målt lyd effekt</p> <p>12) Målt lyd effekt</p> <p>13) Målt lyd effekt</p> <p>14) Målt lyd effekt</p> <p>15) Målt lyd effekt</p> <p>16) Dokumentert teknisk dokumentasjon</p> <p>17) Sted og dato</p>	<p><b>SV</b> (Översättning av bruksanvisning i original)</p> <p>EG-Sertifiseringserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilaga II, del A)</p> <p>1. Företaget</p> <p>2. Förklarar på eget ansvar att maskinen /Produktkontrollert komponent är konstruerad /byggd säkert</p> <p>3) Typ / Modell</p> <p>4) Månad / Tillverkningsår</p> <p>5) Motor: batteri</p> <p>6. Överensstämmer med följande direktiv /direktiv</p> <p>7) Certifieringsorgan</p> <p>8) EG typgodkännande</p> <p>9) Mått ljud effekt</p> <p>10) Mått ljud effekt</p> <p>11) Mått ljud effekt</p> <p>12) Mått ljud effekt</p> <p>13) Mått ljud effekt</p> <p>14) Mått ljud effekt</p> <p>15) Mått ljud effekt</p> <p>16) Tekniskt dokumentation</p> <p>17) Ort och datum</p>	<p><b>DA</b> (Oversættelse af den originale brugsanvisning)</p> <p>EF-overensstemmelseserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilaga II, del A)</p> <p>1. Firmaet</p> <p>2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen /Produktkontrollert komponent er konstrueret /bygget sikkert</p> <p>3) Type / Model</p> <p>4) Måned / Tilverkningsår</p> <p>5) Motor: batteri</p> <p>6. Overensstemmer med følgende direktiv /direktiv</p> <p>7) Certificeringsorgan</p> <p>8) EF typegodkendelse</p> <p>9) Målt lyd effekt</p> <p>10) Målt lyd effekt</p> <p>11) Målt lyd effekt</p> <p>12) Målt lyd effekt</p> <p>13) Målt lyd effekt</p> <p>14) Målt lyd effekt</p> <p>15) Målt lyd effekt</p> <p>16) Teknisk dokumentation</p> <p>17) Sted og dato</p>
---	--	---	--	---	--

<p><b>EN</b> (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)</p> <p>EC Declaration of Conformity (Directive Machine 2006/42/EC, Bijlage II, deel A)</p> <p>1. Het Bedrijf</p> <p>2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine /Lepend bedrijfsapparaat /grammatel is ontworpen /geconstrueerd</p> <p>3) Model / Bouwjaar</p> <p>4) Motor: accu</p> <p>5. Volgt aan de specificaties van de directives:</p> <p>6) Certificatie-instituut</p> <p>7) EC-ontwerp naar het Type</p> <p>8) Vergoeding naar de Geharmoniseerde normen</p> <p>9) Gemeten niveau van geluidvermogen</p> <p>10) Opgesloten niveau van geluidvermogen</p> <p>11) Gemiddeld</p> <p>12) Bovenop getoonde voor het optellen van het Technische Dossier</p> <p>13) Plaats en Datum</p>	<p><b>ES</b> (Traducción del Manual Original)</p> <p>Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquina 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. La Empresa</p> <p>2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Corrobora de pacis con operador de pda. construcción</p> <p>3) Tipo / Modelo Base</p> <p>4) Mes / Año de fabricación</p> <p>5) Motor: batería</p> <p>6. Cumple con las especificaciones de las directives:</p> <p>7) Centro certificador</p> <p>8) Examen CE del Tipo</p> <p>9) Nivel de potencia sonora medida</p> <p>10) Nivel de potencia sonora garantizado</p> <p>11) Promedio</p> <p>12) Análisis de coste</p> <p>13) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico</p> <p>14) Lugar y Fecha</p>	<p><b>PT</b> (Tradução do Manual original)</p> <p>Declaração de Conformidade CE (Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. A Empresa</p> <p>2. Declara sob a sua própria responsabilidade que a máquina: Corrobora para operador seguro /de pda. construção</p> <p>3) Tipo / Modelo Base</p> <p>4) Mês / Ano de fabricação</p> <p>5) Motor: Bateria</p> <p>6. Cumpre com as especificações das directives:</p> <p>7) Orgão certificador</p> <p>8) Exame CE do Tipo</p> <p>9) Referência às Normas harmonizadas</p> <p>10) Nível medido de potência sonora</p> <p>11) Nível garantido de potência sonora</p> <p>12) Média</p> <p>13) Análise de custo</p> <p>14) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico</p> <p>15) Local e Data</p>	<p><b>FI</b> (Aloperointien ohjeiden käännös)</p> <p>EU-VAAKUSTAMUSILMOITUS (Koneohje 2006/42/EY, liite II, ositt A)</p> <p>1. Yritys</p> <p>2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: Korrotaa käyttäjän turvallisuutta /konetta on turvallisuus</p> <p>3) Tyypit / Mallit</p> <p>4) Vuosi / Valmistusvuosi</p> <p>5) Moottori: Akkuvirta</p> <p>6. Täyttää seuraavien direktiivien vaatimukset:</p> <p>7) Sertifikaattivirasto</p> <p>8) CE tyypin kokeilu</p> <p>9) Mittattu ääniteho</p> <p>10) Mittattu ääniteho</p> <p>11) Mittattu ääniteho</p> <p>12) Mittattu ääniteho</p> <p>13) Mittattu ääniteho</p> <p>14) Mittattu ääniteho</p> <p>15) Mittattu ääniteho</p> <p>16) Dokumentoitu tekninen dokumentaatio</p> <p>17) Paikka ja päivämäärä</p>	<p><b>CS</b> (Překlad původního textu v původní)</p> <p>ES - Prohlášení o shodě (Směrnice o strojích zavedené 2006/42/ES, příloha II, část A)</p> <p>1. Společnost</p> <p>2. Prohláší na vlastní zodpovědnost, že stroj: Splňuje se specifikacemi /sestavuje se bezpečně</p> <p>3) Typ / Model</p> <p>4) Měsíc / Rok výroby</p> <p>5) Motor: akumulátor</p> <p>6. Splňuje požadavky následujících direktiv /direktiv</p> <p>7) Certifikační úřad</p> <p>8) Ověření typu</p> <p>9) Naměřená akustická výkonová úroveň</p> <p>10) Naměřená akustická výkonová úroveň</p> <p>11) Naměřená akustická výkonová úroveň</p> <p>12) Naměřená akustická výkonová úroveň</p> <p>13) Naměřená akustická výkonová úroveň</p> <p>14) Naměřená akustická výkonová úroveň</p> <p>15) Naměřená akustická výkonová úroveň</p> <p>16) Dokumentace</p> <p>17) Místo a datum</p>	<p><b>PL</b> (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej)</p> <p>ES - Prohlášení o shodě (Směrnice o strojích zavedené 2006/42/ES, příloha II, část A)</p> <p>1. Spółka</p> <p>2. Oświadcza na własną odpowiedzialność, że maszyna: Kształuje przewidzianą przez operatora pracę /konstrukcyjnie</p> <p>3) Typ / Model podstawowy</p> <p>4) Miesiąc / Rok produkcji</p> <p>5) Silnik: akumulator</p> <p>6. Spełnia wymagania wymogów następujących dyrektyw /dyrektyw</p> <p>7) Instytut certyfikacji</p> <p>8) Badania typu</p> <p>9) Pomiar mocy akustycznej</p> <p>10) Pomiar mocy akustycznej</p> <p>11) Średnia</p> <p>12) Wyliczenie kosztów</p> <p>13) Osoba upoważniona do sporządzenia Dokumentacji technicznej</p> <p>14) Miejsce i data</p>
--	---	--	---	--	--

<p><b>EL</b> (Μετάφραση του πρωτότυπου του οδηγίου χρήσης)</p> <p>ΕΓ-Αξιολόγηση συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα II, μέρος Α)</p> <p>1. Η Εταιρεία</p> <p>2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή /εξοπλισμός έχει σχεδιαστεί /κατασκευαστεί σύμφωνα με τις απαιτήσεις /απαιτήσεις</p> <p>3) Τύπος /Μοντέλο Βασικό</p> <p>4) Μηνιαίο /Έτος κατασκευής</p> <p>5) Μηχανή: μπαταρία</p> <p>6. Ακολουθεί τις απαιτήσεις των οδηγιών /απαιτήσεων:</p> <p>7) Οργανισμός πιστοποίησης</p> <p>8) Έξοδος τύπου</p> <p>9) Μέτρηση επιπέδου ηχηρικής ισχύος</p> <p>10) Μέτρηση επιπέδου ηχηρικής ισχύος</p> <p>11) Μέτρηση επιπέδου ηχηρικής ισχύος</p> <p>12) Μέτρηση επιπέδου ηχηρικής ισχύος</p> <p>13) Μέτρηση επιπέδου ηχηρικής ισχύος</p> <p>14) Μέτρηση επιπέδου ηχηρικής ισχύος</p> <p>15) Μέτρηση επιπέδου ηχηρικής ισχύος</p> <p>16) Άτομο εξουσιοδοτημένο για την κατασκευή του Τεχνικού Αρχείου</p> <p>17) Τόπος και Ημέρα</p>	<p><b>TR</b> (Original Talimatın Türkçeye)</p> <p>AT Uygunluk Beyanname (2006/42/AB Mekanizma Direktifi, II. Ekinin A. Bölümü)</p> <p>1. Şirket</p> <p>2. Şirketin sorumluluğunda üretilen ekipman /malzemenin: Açık kullanıcı emniyeti /korunmasını sağlar</p> <p>3) Tip / Modeli Temel</p> <p>4) Üretim /Yıl</p> <p>5) Motor: Akümütor</p> <p>6. Şirketin, aşağıdaki direktiflerin gerektirdiği bütün şartları karşıladığını beyan eder:</p> <p>7) Sertifikasyon Kurumu</p> <p>8) CE Tipi Deneyim</p> <p>9) Ölçülen ses gücü seviyesi</p> <p>10) Garant edilmiş ses gücü seviyesi</p> <p>11) Ortalama</p> <p>12) Maliyet analizine</p> <p>13) Yetkili kişiyi atayan belge</p> <p>14) Yer ve Tarih</p>	<p><b>MK</b> (Превода на оригиналниот упатство)</p> <p>Декларација за усогласеност со ЕУ (Директива за машини 2006/42/ЕК, Анекс II, дел А)</p> <p>1. Фирма</p> <p>2. Јавува со сопствена лична одговорност дека машината /производно контролирано деловно тело: Коробира за безбедно користење /за пда. конструкција</p> <p>3) Тип / Модел Базис</p> <p>4) Месец / Година на производство</p> <p>5) Момент: акумулатор</p> <p>6. Соблекува со спецификациите на директивите:</p> <p>7) Орган за сертификација</p> <p>8) Испити по типот</p> <p>9) Референца на хармонизираните стандарти</p> <p>10) Ниво на мерено акустично моќност</p> <p>11) Ниво на гарантирано акустично моќност</p> <p>12) Просечно</p> <p>13) Анализа на трошоци</p> <p>14) Лице овластено да изготви Техничко Документација</p> <p>15) Место и датум</p>	<p><b>RU</b> (Сводный перевод оригинального текста)</p> <p>ЕС-соответствие (Директива 2006/42/ЕУ об оборудовании машин, приложение II, часть А)</p> <p>1. Компания</p> <p>2. Гарантирует, что машина /Производно контролируемое изделие: Соответствует требованиям /конструктивно</p> <p>3) Тип / Модель</p> <p>4) Месяц / Год изготовления</p> <p>5) Двигатель: аккумулятор</p> <p>6. Соответствует требованиям директив:</p> <p>7) Орган сертификации</p> <p>8) Испытания по типу</p> <p>9) Измеренный уровень звуковой мощности</p> <p>10) Гарантированный уровень звуковой мощности</p> <p>11) Среднее</p> <p>12) Анализ затрат</p> <p>13) Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации</p> <p>14) Место и дата</p>	<p><b>HR</b> (Prijem originalnog teksta)</p> <p>ES - Prohlášení o shodě (Směrnice o strojích zavedené 2006/42/ES, příloha II, část A)</p> <p>1. Tvrtka</p> <p>2. pod vlastnom odgovornošću izjavljuje da je stroj: Izgleda se sigurno /konstrukcijski</p> <p>3) Vrsta / Osnovni model</p> <p>4) Mjesec / Godina proizvodnje</p> <p>5) Motor: akumulator</p> <p>6. Ispunjava zahtjeve sljedećih direktiva /direktiva</p> <p>7) Centar za certifikaciju</p> <p>8) Ovrha tipa</p> <p>9) Namjerena akustička snaga</p> <p>10) Namjerena akustička snaga</p> <p>11) Namjerena akustička snaga</p> <p>12) Namjerena akustička snaga</p> <p>13) Namjerena akustička snaga</p> <p>14) Namjerena akustička snaga</p> <p>15) Namjerena akustička snaga</p> <p>16) Dokumentacija</p> <p>17) Mjesto i datum</p>
---	---	--	--	---

<p><b>SL</b> (Preved originalni besedil)</p> <p>ES Izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/ES, priloga II, del A)</p> <p>1. Podjetje</p> <p>2. Izjavljuje pod lastnim odgovornostjo, da je naprava: Konstruirana za varno uporabo /konstrukcijsko</p> <p>3) Tip / Osnovni model</p> <p>4) Mesec / Leto izdelave</p> <p>5) Motor: baterija</p> <p>6. Usplojuje zahtevom naslednjih direktiv /direktiv:</p> <p>7) Sertifikacijski inštitut</p> <p>8) CE tip preizkusa</p> <p>9) Merjena akustična moč</p> <p>10) Merjena akustična moč</p> <p>11) Merjena akustična moč</p> <p>12) Merjena akustična moč</p> <p>13) Merjena akustična moč</p> <p>14) Merjena akustična moč</p> <p>15) Merjena akustična moč</p> <p>16) Dokumentacija</p> <p>17) Kraj in datum</p>	<p><b>BS</b> (Preved originalni besedil)</p> <p>ES Izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/ES, Prilog II, dio A)</p> <p>1. Firma</p> <p>2. Izjavljuje pod vlastnom odgovornošću da je naprava: Konstruirana za sigurno korišćenje /konstrukcijski</p> <p>3) Tip / Osnovni model</p> <p>4) Mjesec / Godina proizvodnje</p> <p>5) Motor: baterija</p> <p>6. Ispunjava zahtjeve sljedećih direktiva /direktiva:</p> <p>7) Sertifikacijski inštitut</p> <p>8) CE tip preizkusa</p> <p>9) Namjerena akustična moć</p> <p>10) Namjerena akustična moć</p> <p>11) Namjerena akustična moć</p> <p>12) Namjerena akustična moć</p> <p>13) Namjerena akustična moć</p> <p>14) Namjerena akustična moć</p> <p>15) Namjerena akustična moć</p> <p>16) Dokumentacija</p> <p>17) Mjesto i datum</p>	<p><b>SK</b> (Překlad původního textu v původní)</p> <p>ES Izjava o shodě (Směrnice o strojích zavedené 2006/42/ES, příloha II, část A)</p> <p>1. Společnost</p> <p>2. Prohláší na vlastní zodpovědnost, že stroj: Splňuje se specifikacemi /sestavuje se bezpečně</p> <p>3) Typ / Model</p> <p>4) Měsíc / Rok výroby</p> <p>5) Motor: akumulátor</p> <p>6. Splňuje požadavky následujících direktiv /direktiv:</p> <p>7) Certifikační úřad</p> <p>8) Ověření typu</p> <p>9) Naměřená akustická výkonová úroveň</p> <p>10) Naměřená akustická výkonová úroveň</p> <p>11) Naměřená akustická výkonová úroveň</p> <p>12) Naměřená akustická výkonová úroveň</p> <p>13) Naměřená akustická výkonová úroveň</p> <p>14) Naměřená akustická výkonová úroveň</p> <p>15) Naměřená akustická výkonová úroveň</p> <p>16) Dokumentace</p> <p>17) Místo a datum</p>
--	--	---

<p><b>RO</b> (Traducerea manualului de utilizare)</p> <p>CE Declaratiia de Conformitate (Directiva Masini 2006/42/CE, Anexa II, partea A)</p> <p>1. Societatea</p> <p>2. Declara pe propria raspundere ca masina: Este proiectata /construita pentru a fi utilizata in siguranta /construcție</p> <p>3) Tip / Modelul de Baza</p> <p>4) Luna / Anul de fabricatie</p> <p>5) Motor: baterie</p> <p>6. Este conforma cu specificatiile directivei:</p> <p>7) Organismul de certificare</p> <p>8) Examinarea CE de Tip</p> <p>9) Referinta la Normele armonizate</p> <p>10) Nivel de putere sonora măsurată</p> <p>11) Nivel de putere sonora garantată</p> <p>12) Medie</p> <p>13) Analiza de costuri</p> <p>14) Persoana autorizată să elaboreze Documentul Tehnic</p> <p>15) Locul și Data</p>	<p><b>LT</b> (Originalus vertimas)</p> <p>ES Izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/ES, Priloga II, del A)</p> <p>1. Buviena</p> <p>2. Paskelbia, kad pri savo atsakomybeje: Pasirodo konstrukciškai /konstrukciškai</p> <p>3) Tipas / Bazinis Modelis</p> <p>4) Mėnuo / Gamintojo metai</p> <p>5) Variklis: baterijos</p> <p>6. Atitinka direktyvose pateiktas specifikacijas:</p> <p>7) Sertifikavimo institucija</p> <p>8) CE tipo tyrimas</p> <p>9) Nurodoma harmonizuotos standartai</p> <p>10) Išmatuota garsų lygis</p> <p>11) Garantuotas garsų lygis</p> <p>12) Vidurkis</p> <p>13) Išlaidų analizė</p> <p>14) Asmuo, įgaliojamas sudaryti Techninį Dokumentaciją</p> <p>15) Vietovė ir data</p>	<p><b>LV</b> (Pārtulums oriģināltekstā)</p> <p>ES Izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/ES, Priloga II, daļa A)</p> <p>1. Uzņēmums</p> <p>2. Paselkuma, ka šis aprīkojums: Izstrādāts droši /konstrukcijski</p> <p>3) Tipa / Bāziskā modeļa</p> <p>4) Mēnesis / Ražotāja gads</p> <p>5) Silurģis: akumulators</p> <p>6. Atbilst prasībām, kas noteiktas direktīvās:</p> <p>7) Sertifikācijas iestāde</p> <p>8) CE tipa pārbaude</p> <p>9) Norādītie harmonizētie standarti</p> <p>10) Izmērītā skaņas jauduma līmenis</p> <p>11) Garantētais skaņas jauduma līmenis</p> <p>12) Vidējais</p> <p>13) Izdevumu analīze</p> <p>14) Persona, kas atbildīga par tehniskās dokumentācijas izstrādi</p> <p>15) Vieta un datums</p>
--	---	---

<p><b>BR</b> (Preved originalni opština)</p> <p>EC deklaracija o uslagidnosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog II, dio A)</p> <p>1. Poduzeće</p> <p>2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Konstruirana za sigurno korišćenje /konstrukcijski</p> <p>3) Tip / Osnovni model</p> <p>4) Meseč / Godina proizvodnje</p> <p>5) Motor: akumulator</p> <p>6. Ispunjava zahtjeve sljedećih direktiva /direktiva:</p> <p>7) Sertifikacijski institut</p> <p>8) CE tip preizkusa</p> <p>9) Namjerena akustična moć</p> <p>10) Namjerena akustična moć</p> <p>11) Namjerena akustična moć</p> <p>12) Namjerena akustična moć</p> <p>13) Namjerena akustična moć</p> <p>14) Namjerena akustična moć</p> <p>15) Namjerena akustična moć</p> <p>16) Dokumentacija</p> <p>17) Mjesto i datum</p>	<p><b>BG</b> (Превода на оригиналниот текст)</p> <p>ЕС декларација за съгласност (Директива за машини 2006/42/ЕК, Прилог II, част А)</p> <p>1. Фирмата</p> <p>2. Дава изјава под собствената одговорност дека машината: Конструира се за сигурно користење /конструкцијски</p> <p>3) Тип / Основен модел</p> <p>4) Месец / Година на производство</p> <p>5) Момент: акумулатор</p> <p>6. Соблекува со спецификациите на директивите:</p> <p>7) Орган за сертификација</p> <p>8) Испити по типот</p> <p>9) Референца на хармонизираните стандарти</p> <p>10) Ниво на мерено акустично моќност</p> <p>11) Ниво на гарантирано акустично моќност</p> <p>12) Просечно</p> <p>13) Анализа на трошоци</p> <p>14) Лице овластено да изготви Техничко Документација</p> <p>15) Место и дата</p>	<p><b>ET</b> (Algipäriselise kasutusjuhendi tõlge)</p> <p>EU vastavusdeklaratsioon (Mehhanismide 2006/42/EÜ, lisajoonis II, osa A)</p> <p>1. Firma</p> <p>2. Kinnitab oma vastutusest, et masin: Ehitatud turvaliselt /konstruktsiooniliselt</p> <p>3) Tüüp / Põhiline mudel</p> <p>4) Kuusik / Tootmis-aasta</p> <p>5) Mootor: akumulaator</p> <p>6. Tähtsustab järgide direktiivide nõudeid:</p> <p>7) Sertifitseerimisorgan</p> <p>8) CE tüüpi katsetused</p> <p>9) Harmoniseeritud standardite viiteline väärtus</p> <p>10) Mõeldud heli võimsuse tase</p> <p>11) Garantitud heli võimsuse tase</p> <p>12) Keskmis</p> <p>13) Kulude analüüs</p> <p>14) Isik, kes vastutab tehnilise dokumentatsiooni koostamise eest</p> <p>15) Koht ja kuupäev</p>
---	---	--

**IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

**BG** • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

**BS** • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

**CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

**DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

**DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

**EL** • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγχειρίδιου χωρίς έγκριση.

**EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

**ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

**ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autoriõigusseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

**FI** • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

**FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

**HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

**HU** • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

**LT** • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

**LV** • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

**MK** • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

**NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

**NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

**PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

**PT** • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

**RO** • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

**RU** • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

**SK** • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.


**SL** • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

**SR** • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

**SV** • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

**TR** • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da dağıtılması yasaktır.



	<b>LWA</b>
Type: .....	<b>dB</b>
Art.N ..... ..... -s/n .....	

**CE**

**ST. S.p.A.**

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY